

1ère édition

1. Ausgabe

JOURNAL



eybens  arnstorf
FRANCE ALLEMAGNE

DÉCOUVRIR LA VILLE JUMELÉE EN TANDEM
DIE PARTNERSTADT IM TANDEM ENTDECKEN



Contenu / Inhalt

1. Introduction / Einleitung
2. Nos endroits préférés / Unsere Lieblingsorte
3. Nos recettes préférées / Unsere Lieblingsrezepte
4. Jeux Olympiques / Die Olympischen Spiele
5. Art & Culture à Arnstorf / Kunst & Kultur in Eybens
 - A la découverte de... / Entdeckungstour
 - > Mediathek Eybens
 - > Schloss Vizille Eybens
 - > Musik und Gesang in Eybens
 - > La fête médiévale d'Arnstorf
 - > Maison de la femme Arnstorf
 - Nos coups de coeur / Unsere Lieblinge
 - > Musique / Musik
 - > Films / Filme
6. Partons en voyage ! / Lasst uns verreisen!
7. Supports visuels / Abbildungen

1) INTRODUCTION / EINLEITUNG

Le cours tandem en ligne / Der Online-Tandemkurs

Entre février et avril 2021, l'Union Peuple et Culture Paris et Clash! Exchange & Learning Berlin ont organisé, en partenariat avec les villes d'Eybens et d'Arnstorf, un tandem en ligne franco-allemand.

Chaque lundi pendant 7 semaines, les habitant.e.s des deux villes se sont rencontré.e.s en ligne pour une session de tandem de deux heures. Pour certain.e.s, c'était une découverte de la langue et de la culture du partenaire. Pour d'autres, un approfondissement de ces connaissances. Tout cela a pu être réalisable grâce à des méthodes ludiques comme les animations linguistiques mais surtout, la méthode tandem.

Ces sessions étaient structurées de manière thématique, chaque semaine étant consacrée à un sujet différent. Pour consolider le lien entre les personnes, mais également approfondir l'apprentissage de la langue-cible, il y avait également des tâches asynchrones entre les séances : dans celles-ci, les participant-e-s échangeaient en tandem ou tridem franco-allemand autour du thème de la semaine de manière auto-organisée dans le cadre d'une petite tâche, élargissant ainsi leurs compétences linguistiques ainsi que leurs connaissances de l'autre ville/région.

Après ces sept semaines passées ensemble, les participant-e-s des deux côtés souhaitent poursuivre l'échange à l'avenir, à la fois en ligne et, espérons-le, en présentiel en 2022.

Dieses Journal ist im Rahmen des Deutsch-französischen Online-Tandem zwischen den Partnerstädten Eybens und Arnstorf entstanden.

Bei diesem Online-Tandem handelte es sich um einen Zyklus über sieben Wochen zwischen Februar und April 2021, der von Union Peuple et Culture Paris und Clash! Exchange & Learning, Berlin gemeinsam mit den Städten Eybens und Arnstorf organisiert wurde.

Während der sieben Wochen haben sich Einwohnerinnen und Einwohner aus den beiden Städten einmal die Woche für zwei Stunden in einer Videokonferenz getroffen, sich gegenseitig kennengelernt und spielerisch mit Sprachanimationen und der Tandem-Methode die deutsche und französische Sprache entdeckt und gelernt. Diese Sitzungen waren thematisch strukturiert, jede Sitzung bzw. Woche widmete sich einem unterschiedlichen Thema. Zwischen diesen Sitzungen fanden zudem asynchrone Aufgaben statt: bei diesen tauschten sich die Teilnehmenden in deutsch-französischen Zweiergruppen selbstorganisiert zum Thema der Woche im Rahmen einer kleinen Aufgabe aus und erweiterten so ihre Sprachkenntnisse sowie die Kenntnisse über die andere Stadt und Region.

Nach diesen sieben gemeinsamen Wochen sind die Teilnehmenden auf beiden Seiten gewillt, den gemeinsamen Austausch auch in Zukunft sowohl online als auch hoffentlich 2022 in Präsenz fortzusetzen.



DEUTSCH-
FRANZÖSISCHER
BÜRGERFONDS
FONDS CITOYEN
FRANCO-ALLEMAND



Le jumelage Eybens - Arnstorf / Die Städtepartnerschaft Eybens - Arnstorf

Le jumelage Eybens - Arnstorf est encore relativement jeune. En effet, il existe officiellement depuis le 21 mars 2019. Néanmoins, plusieurs activités ont déjà eu lieu entre les deux villes. Cependant, les activités de présentiel n'étant plus possibles en raison de la pandémie, les villes ont contacté l'Union Peuple et Culture pour envisager la possibilité d'une rencontre en ligne. C'est ainsi qu'est née l'idée du tandem en ligne, qui a débuté à la fin du mois de février 2021.

De nombreuses idées concrètes ont émergé à la suite du tandem en ligne et une nouvelle motivation pour organiser d'autres réunions à l'avenir a été trouvée.

Die Städtepartnerschaft Eybens - Arnstorf besteht offiziell seit dem 21. März 2019, ist also noch relativ jung. Es haben bereits mehrere Aktivitäten zwischen den beiden Städten stattgefunden. Da aufgrund der Pandemie Präsenz-Aktivitäten nicht mehr möglich waren, haben die Städte Union Peuple et Culture kontaktiert, um die Möglichkeiten einer Online-Begegnung in Erwägung zu ziehen. Daraus ist dann die Idee des Online-Tandems entstanden, welcher Ende Februar 2021 begonnen hat.

Aus dem Online-Tandem sind viele konkrete Ideen entstanden sowie die Motivation gestärkt worden, zukünftig weitere Begegnungen zu organisieren.

Les organisateurs / Die organisierenden Vereine

- **Union Peuple et Culture**



Mouvement national d'éducation populaire, Peuple et Culture mène depuis 1945 un même combat : la lutte contre les inégalités culturelles et pour le droit au savoir tout au long de la vie. Depuis sa fondation, le mouvement Peuple et Culture se fixe pour défi de dépasser les frontières des inégalités sociales et culturelles en donnant à tous le droit à la culture et à l'éducation tout au long de la vie. A partir d'un large réseau humain constitué en profondeur sur plusieurs générations, Peuple et Culture développe aujourd'hui ses actions dans le respect de la diversité de chacune.

Seit 1945 führt Peuple et Culture denselben Kampf: den Kampf gegen kulturelle Ungleichheiten und für das Recht auf Wissen während des gesamten Lebens. Seit seiner Gründung hat sich Peuple et Culture die Überwindung der Grenzen sozialer und kultureller Ungleichheit zur Aufgabe gemacht, indem sie allen Menschen das Recht auf Kultur und lebenslange Bildung gibt. Basierend auf einem großen menschlichen Netzwerk, das über mehrere Generationen hinweg aufgebaut wurde, entwickelt Peuple et Culture nun seine Aktionen mit Respekt vor der Vielfalt jeder und jedes Einzelnen.



DEUTSCH-
FRANZÖSISCHER
BÜRGERFONDS
FONDS CITOYEN
FRANCO-ALLEMAND

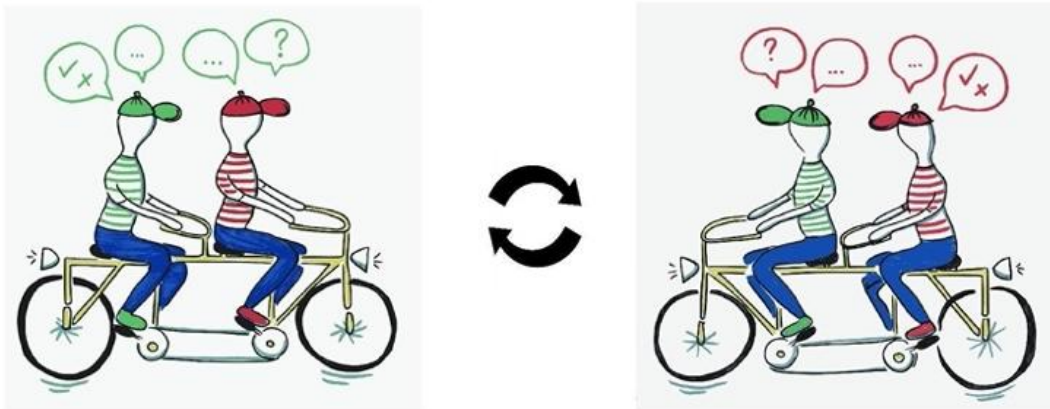


- **Clash! Exchange & Learning**



Clash! Exchange & Learning est une organisation germano-néerlandaise spécialisée dans les échanges interculturels, internationaux et éducatifs. Le but des projets de Clash! est d'élargir les horizons des participants et d'éveiller leur conscience dans les domaines de la diversité, de l'inclusion et de la citoyenneté. Suivie par l'éducation non-formelle et l'apprentissage expérimental, notre méthode d'enseignement la plus importante est l'interaction. En entrant en contact avec d'autres personnes, les participant-e-s apprendront à connaître d'autres cultures. Ces interactions sont réalisées grâce à la stimulation et la création d'un dialogue actif et ouvert entre les participants, les responsables et les habitants de la ville et du pays d'échange.

Clash! Exchange & Learning ist eine deutsch-niederländische Organisation, die auf interkulturelle, internationale und bildende Austausche spezialisiert ist. Das Ziel aller verschiedener Projekte ist es, den Horizont der Teilnehmer zu erweitern und ihnen dabei zu helfen, ein besseres Bewusstsein für Diversität, Inklusion und politische Partizipation zu gewinnen. Während wir alternativer Pädagogik und experimentellen Lernmethoden folgen, ist unsere wichtigste Methode des Unterrichts die Interaktion. Indem sie mit anderen Menschen in Kontakt geraten, werden die Teilnehmer über und von anderen (Sub-)Kulturen lernen. Diese Art der Interaktion wird erreicht, indem ein offener Dialog zwischen den Teilnehmern, den Team-Leadern und den jeweiligen Einwohnern der Stadt/des Ortes geschaffen und stimuliert wird.



Le film / Der Film

Pendant ce tandem en ligne, le vidéaste Lisba nous a accompagné et documenté ce cycle et ses participant-e-s en ligne et hors ligne. Le court documentaire devrait être publié et disponible sur Internet en juin 2021.

Während des Online-Tandems wurden wir vom Filmemacher Lisba begleitet, der sowohl online als auch offline diesen Zyklus und seine Teilnehmenden dokumentiert hat. Die Kurzdokumentation wird voraussichtlich im Juni 2021 veröffentlicht und im Internet verfügbar sein.



et les participant-e-s / Das Team und die Teilnehmenden

L'équipe était composée de deux personnes de l'association Clash! Exchange & Learning ainsi qu'une personne de Peuple et Culture, mais également par deux animatrices interculturelles et linguistiques qui ont de l'expérience avec la méthode tandem pour les deux associations.

Au total, 7 participants d'Arnstorf et 10 participants d'Eybens ont participé au tandem en ligne. Voici une photo de l'ensemble du groupe:

Das Team setzte sich aus zwei Personen des Vereins Clash! Exchange & Learning, einer Person von Union Peuple et Culture sowie zwei interkulturellen Teamerinnen und Sprachanimateurinnen zusammen, welche ebenfalls Erfahrung mit der Tandem-Methode haben.

Insgesamt nahmen am Online-Tandem 7 Teilnehmende aus Arnstorf und 10 Teilnehmende aus Eybens teil. Hier ein Foto der gesamten Gruppe:

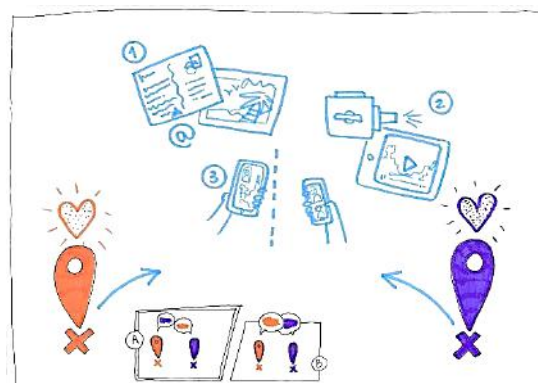


2) NOS ENDROITS PRÉFÉRÉS / UNSERE LIEBLINGSORTE

[Carte postale / Postkarte \(padlet.com\)](https://www.padlet.com)

Une des premières activités était d'écrire une carte postale (virtuelle ou manuscrite) à son/sa correspondant-e depuis son endroit préféré dans sa ville. Voici quelques impressions...

Eine der ersten Aufgaben war es, eine (virtuelle oder handgeschriebene) Postkarte an die Korrespondentin/den Korrespondenten zu schicken, und zwar von dem eigenen Lieblingsort aus. Hier einige Eindrücke...



Chères Sylvie et Sophie,

POSTCARD

Je vous écris une carte postale de Arnstorf. Le printemps est là et je roule en vélo. Je fais aussi des photographies de la nature, du village et des hameaux. Je vous envoie trois photos. La première montre la chapelle de John Baptiste en Kühbach avec un coucher de soleil. La chapelle a été bâtie au quinzième siècle. La seconde photo montre le calvaire situé au sud de Arnstorf. Ce calvaire a 107 escaliers en granit, trois grandes figures en fer et une petite chapelle. La troisième photo montre le chêne de Stockhausen avec une vue sur l'église de Arnstorf, la vallée de Kollbach, les chevaux et les moutons.

J'espère que ces photos vous feront plaisir.

Cordialement
Alfons

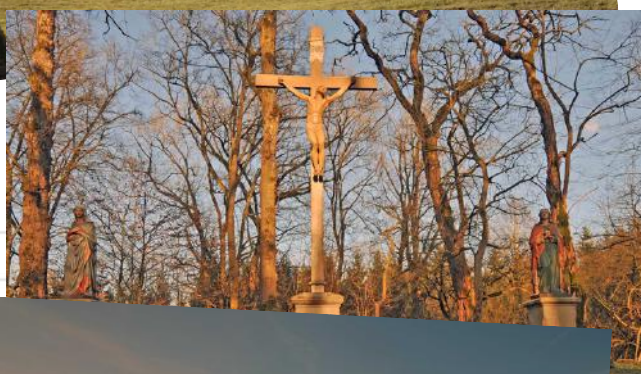
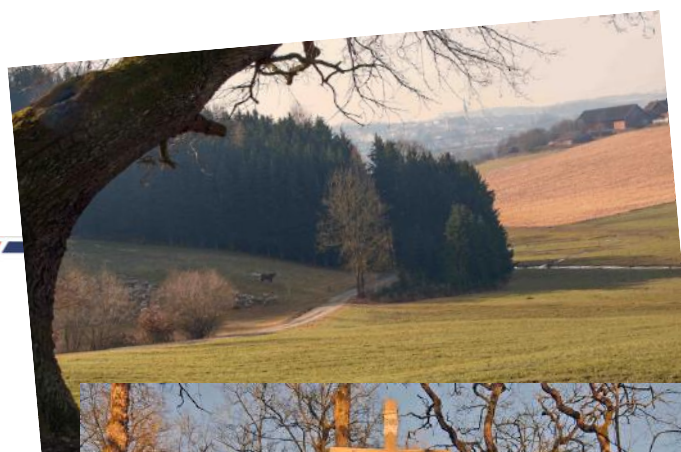


Foto:AS



Lieber Alfons,

Ich sehe immer wieder gerne unsere Eiche der Freundschaft, die im Garten des Parks beim Rathaus von Eybens steht. Sie ist ein schönes Symbol für unsere Partnerschaft, die am 21. März 2019 besiegelt wurde !

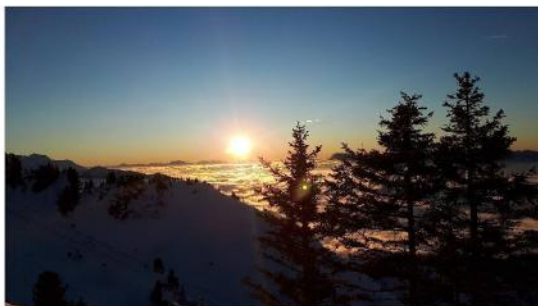


Auch bei uns ist des Frühling angekommen. Das Gras ist grün, die Blumen kommen heraus: Gänseblümchen, Narzissen, Primeln...



Meine Hühner gehen auch gerne ins Freie ! Sie heissen Cocotine (die Schwarze), Nicotine (die Rote) und Floctine (die Weiße, weiß wie eine Schneeflocke). Jeder Tag, drei Eier !

Der Winter ist noch nicht lange vorbei und es gibt noch Schnee auf dem Berg "la chaîne de Belledonne". Dieses Jahr war wegen des Kontextes mit Covid die Skistation geschlossen- außer für Sportvereine-.



Aber es ist immer möglich, zu Fuß oder mit dem Fahrrad in die Natur zu gehen oder zu fahren.

Freue mich, Dich wiederzusehen
Bis bald
Freundliche Grüße

Sophie





Foto 1



Foto 2



Foto 3



Foto 4

Hallo Brigitte und Sofie,

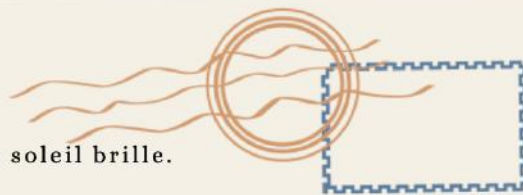
Ich schicke Euch diese Postkarte von Eybens. Dies ist der Stadtteil "Le Bourg", der dem alten Dorf Eybens entspricht. Auf dem Foto 1 können Sie (oder: könnt Ihr) den Dorfplatz sehen. Foto 2 zeigt das Rathaus auf der Empfangsseite der Einwohner. Foto 3 zeigt die Kirche auf dem Dorfplatz. Auf Foto 4 sehen Sie (oder: seht Ihr) in der Ferne das Schloss von Eybens.

Mit freundlichen Grüßen

Pascal

Cher Nicole, Cher Jean Michel,

Je suis sur la place centrale
d'Arnstorf. C'est le printemps et le soleil brille.



À la brasserie à côté de moi on peut s'asseoir et on peut regarder les voitures, les vélos et les hommes. Le bruit est grand. Tous les arbres donnent de l'ombre.

Les bâtiments tout autour sont la mairie, l'hôtel de ville, plus commerces et un restaurant grec.

Dans ce restaurant grec, on mange très bien le soir. On va à la place centrale en passant sur le pont, sur le fleuve Kollbach. Ici il y a plus de commerces. C'est très animé.

La gare des bus n'est pas aussi éloignée.

Et maintenant tout va du bien, beaucoup salutations mais entre amitiés et au revoir,

Maria



Grenoble ist die Hauptstadt der Alpen zwischen drei Bergen, den Alpen, dem Vercors und der Chartreuse.

Die Seilbahn stammt aus dem Jahr 1934, aber es sind die bekannten Blasen der Seilbahn Grenoble Batille. In 1968 hatten wir die Olympischen Winterspiele

Jean-michel



Bulles -1976

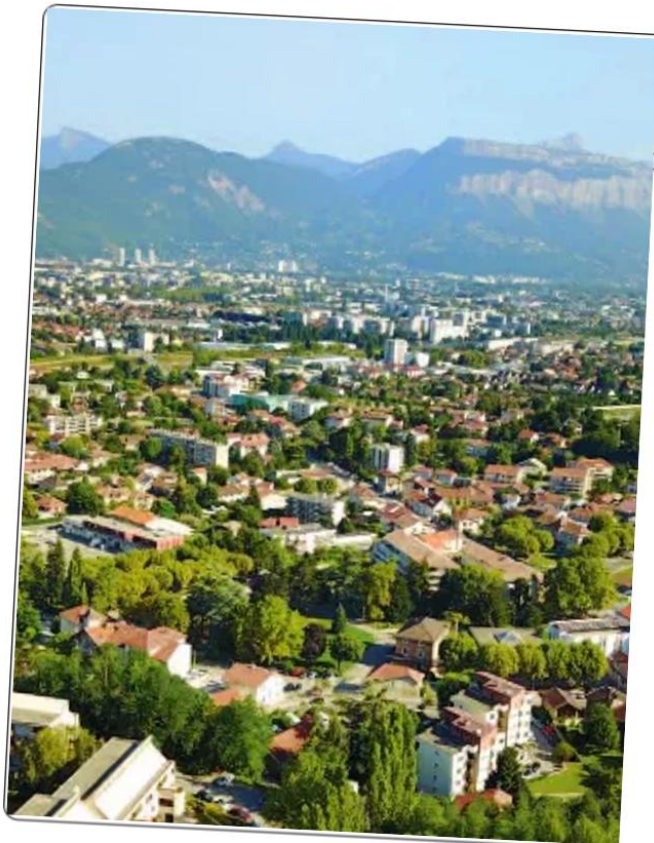




Salut!

Ici es le parc de Arnstorf, Je vois du nord á Arnstorf, Je vois cette vue quand je marche avec ma copine,

Au revoir,



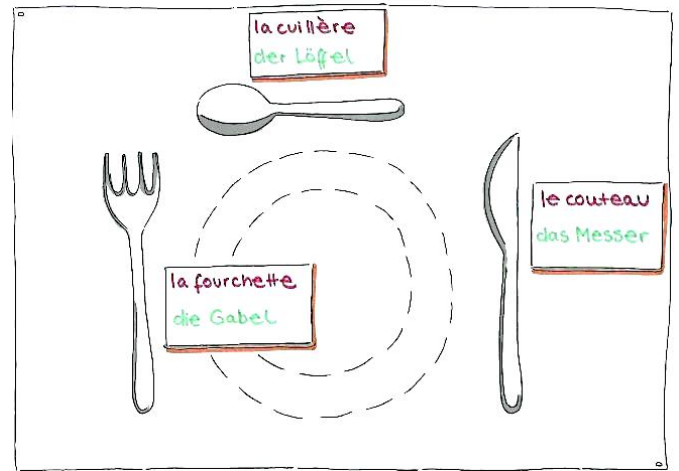
Eybens ist entweder ein großes Dorf, oder eine kleine Stadt, welche fließend an die große Stadt Grenoble angrenzt. Nord Eybens ist eher städtisch besiedelt, Ost Eybens hingegen flach mit kleinen Betriebsstrukturen. Der Süden Eybens hat eine dörfliche Struktur mit Hügeln und Wäldern. Ein Fluss namens « Le Verderet » was für den Namen « grüne Echse » steht. (Auf Französisch : vert = grün). Georges (1)

3) NOS RECETTES PRÉFÉRÉES / UNSERE LIEBLINGSREZEPTE

[Tandemrezepte / Recettes en tandem \(padlet.com\)](https://padlet.com)

Comme “L’ingrédient le plus important, c’est la rencontre”, les participant-e-s ont bien sûr échangé autour le sujet de l’alimentation... et autour de leurs recettes préférées!

Da Sprache bekanntlich durch den Magen geht, haben die Teilnehmenden sich natürlich auch über das Thema Essen ausgetauscht... und sich gegenseitig ihre Lieblingsrezepte verraten!



COINS DE NOIX (DE MA MÈRE)

Croûte courte: pour une plaque à pâtisserie

- 300g Farine
- 1 cuillère à café levure chimique
- 130g Sucre (ou moins)
- 2 sucre vanillé
- 2 des oeufs
- 130g de beurre



Graisser la plaque à pâtisserie avec du beurre et saupoudrer de farine.
Étalez la pâte brisée sur la plaque à pâtisserie.
Étalez environ 1 verre de confiture de cassis (ou un autre) sur la pâte.

Couvrant :

- 200g beurre
- 200g sucre (ou moins)
- 2 Pck. sucre vanillé
- 4e Cuillerée à soupe l'eau
- 400g noisettes moulues

Cuire au four à environ 175 ° à 185 ° pendant environ 25 minutes.

Attention: lorsque les cales d'écrou commencent à brunir, elles sont cuites.
Laisser refroidir un peu et mettre avec un couteau humide encore chaud couper des morceaux triangulaires. Nettoyez et humidifiez toujours le couteau.
Je coupe toujours une tôle en 8 bandes (côté large) et 6 bandes (côté étroit) puis en diagonale.
Les petits coins froids de noix avec les 2 côtés courts trempez le chocolat fondu.

NUSSECKEN (VON MEINER MAMA)

Mürbeteig: für ein Backblech

300g Mehl
1 TL Backpulver
130g Zucker (oder weniger)
2 Vanillezucker
2 Eier
130g Butter

Das Backblech mit Butter einfetten und mit Mehl bestäuben.

Den Mürbeteig auf dem Blech ausrollen.

Circa 1 Glas Johannisbeer-Marmelade (oder eine andere) auf den Teig streichen.

Belag:

200g Butter
200g Zucker (oder weniger)
2 Pckg. Vanillezucker
4 EL Wasser
400g Gemahlene Haselnüsse

Bei ca 175° bis 185° ca 25 min backen.

Achtung: Wenn die Nussecken beginnen braun zu werden, sind sie fertig. Kurz etwas abkühlen lassen und noch warm mit einem nassem Messer in dreieckige Stücke schneiden. Messer immer wieder sauber machen und anfeuchten.

Ich schneide ein Blech immer in 8 Streifen (Breitseite) und 6 Streifen (Schmalseite) und dann diagonal.

Die kalten, kleinen Nussecken mit den 2 kurzen Seiten in geschmolzene Schokolade tauchen.

Fenouil au Curry

Fenchel mit Curry



Les Ingredients - Die Zutaten

Pour 4 fenouils Für vier Fenchel

Fenouils - Fenchel : 4 / Tomate -Tomaten : 2 / Oignons - Zwiebeln : 2 / cuillère à café de curry Kaffeelöffel Curry : 1 / Pomme de terre -Kartoffeln : 3
verre vin blanc sec - Glas Weisswein trocken : 1

1. Couper les fenouils dans le sens de la hauteur
Fenchel in kleine stücke schneiden
2. Eplucher la tomate et la couper en petit dés
Tomaten schälen und in kleine Würfel schneiden
3. Laisser fondre les oignons dans 2 cuillères à soupe d'huile
Zwiebel in zwei Esslöffel Öl ambraten lassen
4. Ajoutez le fenouil et la tomate coupée en dés
Fenchel und gewürfelte Tomate begeben
5. Ajoutez un verre à moutarde de vin blanc sec
Fügen Sie ein glass trockener Weißwein dazu
6. Ajoutez le curry
Curry begeben
7. Faire cuire doucement dans une cocotte minute 20 à 30 mn.
In einem Kochtopf 20-30 Minuten langsam kochen.

MODERNER « BŒUF BOURGUIGNON »



Das ist eines meiner beliebtesten Rezepte, in Winter oder Sommer. Die Verwendung von Orangenschale, Sellerie und Schokolade modernisiert dieses sehr alte Rezept durch die Verfeinerung des « Aromastrausses ».

Der große Vorteil dieses Gerichts ist, dass es sich sehr gut erwärmen lässt.

Zutatenliste

Fleisch:

- 1,5 kg Rind zu braten
- 150 g Speck

Gemüse:

- 2 Zwiebeln (nicht zu groß)
- 2 oder 3 Karotten
- 1 Staudensellerie Zweig
- 150 g Pilze (Weiße Pilze, oder « Pilze von Paris »)
- Orangenschale: zwischen 1/4 und 1/3 der Schale

Gewürze :

- 1 « bouquet garni » = Lorbeerblätter + Thymian
- Salz, Pfeffer, Muskatnuss und Paprika (nicht viel, nur ein bisschen)
- 10 g dunkle Schokolade (70%)

+ 2 EL Olivenöl, 1,5 EL Mehl

+ 75 cL Rotwein (ausschließlich Pinot, aus Burgund oder Elsass)



Das Rezept

Das Fleisch muss mehrere Stunden vor dem Garen mariniert werden:



- Erstens: Gemüse Füllung vorbereiten: schälen und in kleine Stücke schneiden.
- Fleisch mit Gemüsefüllung und « bouquet garni » in einen großen Behälter geben. Rotwein darüber geben. Mehrere Stunden (eine Nacht) marinieren lassen.
- Den Speck 1 Minute in kochendem Wasser rühren und in einer Pfanne goldbraun braten.
- Die Marinade mit einem Sieb aus der Marinade nehmen.
- Fleisch in einem Topf mit Olivenöl braten. Danach mit Mehl bestreuen und gut umrühren. Marinade darüber gießen, salzen, pfeffern und mindestens 1,5 Stunden köcheln lassen.
- Pilze in dicken Scheiben schnell in der Pfanne kochen.
- Am Ende: Pilze und Schokolade in den Topf geben. Mit Paprika und Muskatnuss die Würzung korrigieren.
- Genießen Sie es mit Spätzle oder Polenta.

GÂTEAU AUX NOIX

Se prépare la veille

Temps cuisson : 40mn (thermostat 5 : 180°C)

Pour 4 à 6 personnes:

- un moule de 22cm de diamètre
- 150g sucre
- 100g beurre
- 150 g noix décortiquées
- 40g farine
- 3 oeufs
- 1 verre à liqueur de rhum
- 1 pincée de sel



Recette

- Faire chauffer le four à 180°C.
- Garnir le moule de papier à cuisson beurré.
- Hacher finement les noix et leur ajouter le sucre.
- Battre au batteur le beurre ramolli mais non fondu.
- Ajouter les noix hachées et sucrées.
- Lorsque le mélange est homogène, sans cesser de battre, ajouter les oeufs un à un, puis le sel, la farine et enfin le rhum.
- Verser le préparation dans le moule. Enfourner
- Se sert froid. On peut y ajouter de la crème chantilly ou un glacage chocolat.



NUSSKUCHEN

Am Tag zuvor zubereiten

Backzeit: 40min (Thermostat 5 oder 180C)

Für 4 bis 6 Personen:

- Eine Form mit 22cm Durchmesser
- 150 Gramm Zucker
- 120 Gramm Butter
- 150 Gramm geschälte Nüsse
- 40 Gramm Mehl
- 3 Eier
- 1 Schnapsglas Rum
- 1 Prise Salz

Rezept

- Ofen auf 180C vorheizen.
- Form mit Butterpapier auslegen
- Die Nüsse fein hacken und den Zucker hinzufügen.
- Die weiche, aber nicht geschmolzene Butter mit dem Mixer rühren. Die gehackten Nüsse und den Zucker zur Butter hinzufügen.
- Die Mischung rühren, nicht schlagen, bis eine homogene Masse entsteht. Die Eier langsam nacheinander hinzufügen, dann das Salz und zum Schluss der Rum.
- Den Teig in die Form geben und ab in Ofen.
- Kalt servieren. Man kann auch noch Schlagsahne darüber geben, oder eine Schokoladen Glasur darüber machen.

BUGNES LYONNAISES

1) Zutatenliste

- 500g Weizenmehl
- 125 g Weiche Butter (in warmer Schüssel)
- 60g Zucker
- 5 Eier (ganze)
- 5g in Wasser 20 ml Backerhefe
- 1g Salz
- BioCitronenschale
- 80ml Rum
- 20ml Orangenblüten (Fakultativ)



2) Präparat

- Mischen : getriebeMehl, Zucker, Salt, Backerhefe in wasser, Weiche Butter in warmer Schüssel
- Hinzufügen: ganze Eier, rum, citronenschale
- Formen Sie eine Kugel mit Ihren Händen und Mehl
- Mehl hinzufügen, um keine klebrige Kugel zu erhalten
- 1 oder 2 Stunde bei Raumtemperatur
- Nochmals 1 Mal kneten
- Formen Sie eine Kugel mit Ihren Händen und Mehl
- Mehl hinzufügen, um keine klebrige Kugel zu erhalten

3) Verteilen

- Teig in kleine Rechtecke schneiden
- Machen eine Knoten

4) Kochen

- Erhitze das Öl
- Lege die Stücke weg.
- Sie müssen anschwellen.
- Geben Sie sie zurück, sobald sie hellbraun sind
- Sei vorsichtig, sie brennen schnell !!
- Auf saugfähiges Papier bringen
- Mit Puderzucker bestreuen
- Kalt essen. Guten Appetit

DAMPFNUDEL / PÂTES À LA VAPEUR

Ingredients

- 350 g Mehl / la farine
- 60 g Zucker / le sucre
- 175 mg Milch / le lait
- 100 g Butter / le beurre
- 2 Eier / les oeufs
- Hefe / le levain



Recette

- Faire fondre le beurre ajouter le lait
- Farine, sucre, les oeufs, levain et lait et beurre mélanger
- Recouvrir le plat avec un couvercle ou un torchon et le mettre au chaud
- La pate a déjà levée une l'heure après
- Les pates piques la cuillère
- La beurre, la lait et la crème fraiche acide cauffons
- Les pates mettons le pot. mettre les pates dans un récipient adapté (cuisson vapeur)
- Ne pas ouvrir le couvercle durant la cuisson à la fin de cuisine

PICHELSTEINER EINTOPF - RAGOUT PICHTELSTEINER

En consequence d'une recette du Radio Baviere 2

Le Pichelsteiner est un ragout typique de Baviere avec différentes variétés de viandes et légumes. On dit, que le ragout a été inventé dans la ville Regen , dans la foret Baviere, où est la fête de Pichelsteiner, chaque année.

Recette pour 4 personnes

Ingrédients:

- 160 grammes viande porcine
- 80 grammes viande de veau
- 200 grammes oignons
- 200 grammes carottes (en rondelles)
- 130 grammes cèleri (en dés)
- 260 grammes poireaux
- 600 grammes pommes de terre (en dés)
- 100 grammes persil
- 2 litres de bouillon de viande
- Epices: sel, poivre, paprika



Préparation

- On fait frire les oignons dans un faitout de cuisine avec un peu graisse. Ajouter la viande bovine et rôtir quelques minutes. Ajouter un litre de bouillon de viande et laisse cuire 40 minutes à petit feu. Suivant, ajouter la viande porcine et la viande de veau et laisser cuire de nouveau 40 minutes. Puis ajouter les pommes de terre sur la viande pour 10 minutes et rajouter les carottes, poireaux, celeris dans le pot et laisser cuire encore une fois 10 minutes. A la fin ajouter les épices et le persil.
- Mélanger et servir

Bon appetit!

UN RÔTI MÉLANGÉ AVEC DES BOULETTES ET DE LA CHOUCROUTE - UN PLAT TYPIQUEMENT BAVAROIS

On verse de l'huile dans la poêle, puis on épluche six à huit pommes de terre et on les coupe en quatre. On les met dans la poêle à rôtir et on les enduit d'huile. Prenez une ou deux carottes, un ou deux oignons, un morceau d'ail, un morceau de céleri et un peu de persil et posez-le sur le fond de la poêle.



Vous prenez un kilo de rôti de bœuf et un kilo de rôti de porc, vous le lavez, vous le séchez, vous coupez la couenne, vous salez et vous poivrez. Maintenant, vous mettez les deux sur les pommes de terre, et ainsi de suite. Placer la poêle dans le four à 80 degrés. Après une heure, on verse un demi-litre d'eau.

Après une heure à une heure et demi, on sort le plat du four. Attendre 10 minutes, couper la viande et dresser tout le reste. Épaissir la sauce et vérifier l'assaisonnement au goût.

Pendant ce temps, on a fait les boulettes: couper quinze petits pains, les saler et les arroser de trois quarts de litre ou un litre de lait. Malaxer plusieurs fois pendant deux ou trois heures. Ensuite, on ajoute quatre à cinq œufs dans la pâte, on pétrit, on ajoute éventuellement un peu de lait, mais la pâte ne doit pas être trop molle.

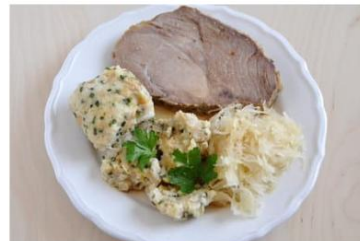
On prend une grande casserole, on la remplit à moitié d'eau et on la fait bouillir, puis on forme des boules à partir de la pâte et on les met dans l'eau bouillante.

Après 15 minutes, on enlève les boulettes. Pendant ce temps, on cuisine la choucroute.

Bon appétit !

EIN GEMISCHTER BRATEN MIT KNÖDEL UND SAUERKRAUT – EIN TYPISCH BAYERISCHES GERICHT

Man gießt Öl in die Bratpfanne. Dann schält man sechs bis acht Kartoffel und viertelt sie. Man gibt sie in die Bratpfanne und bestreicht sie mit Öl.



Danach nimmt man ein bis zwei Karotten, ein bis zwei Zwiebel, ein Stück Knoblauch, ein Stück Sellerie und ein wenig Petersilie und legt das auch auf den Boden der Bratpfanne

Dann nimmt man ein Kilo Rinderbraten und ein Kilo Schweinebraten, waschen, trocknen, die Schwarte einschneiden, salzen und pfeffern. Und jetzt legt man beides auf die Kartoffeln etc. Die Bratpfanne schiebt man nun in den Bratofen bei hundertachtzig Grad.

Nach einer Stunde gießt man mit einem halben Liter Wasser auf. Nach wieder einer bis eineinhalb Stunden holt man alles aus dem Ofen. Zehn Minuten warten und das Fleisch schneiden und alles andere anrichten. Die Soße andicken und abschmecken.

Während dessen hat man die Knödel gemacht: fünfzehn Semmeln schneiden, salzen und mit ein dreiviertel oder ein Liter Milch übergießen. Während zwei oder drei Stunden mehrmals durchkneten.

Dann schlägt man vier bis fünf Eier in den Teig. Kneten. Eventuell noch etwas Milch nachgießen. Teig darf aber nicht zu weich sein.

Man nimmt einen großen Topf und füllt ihn halb mit Wasser und kocht es auf. Dann formt man Kugeln aus dem Teig und gibt sie in das kochende Wasser.

Nach fünfzehn Minuten sieht man die Knödel ab. Während dessen kocht man das Sauerkraut.

Guten Appetit!

BANANE-EI-PANCAKES

1 Banane
1 Ei vermischen, fertig
1-2 gehäufte Esslöffel Haferflocken



Wer mag: Zimt oder Vanille dazu.

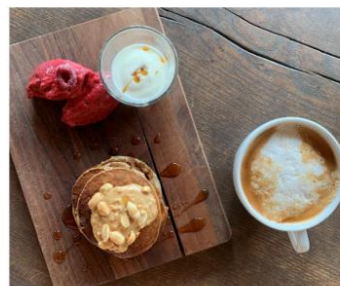
Mit Esslöffel kleine Kleckse in eine heiße mit Pfanne etwas Butter oder Öl geben.

Jetzt könnte man noch ein paar Blaubeeren, andere Fruchtstückchen, gehackte Schokostückchen, gehackte Nüsse etc. draufgeben.

Vorsichtig umdrehen und fertig backen. Geht sehr schnell und schmeckt. Zucker braucht man nicht, weil die Banane genug süßt.

PANCAKES DE L'ŒUF DE BANANE

1 Banane
Mélanger 1 oeuf, fini
1-2 cuillères à soupe de flocons d'avoine



Qui aime: Cannelle et Vanille en plus

Avec des cuillères à soupe de petites taches dans une poêle chaude avec un peu de beurre ou d'huile.

Maintenant, vous pourriez ajouter quelques myrets, d'autres morceaux de fruits, des morceaux de chocolat hachés, des noix hachées, etc.

Retournez doucement et faites cuire. Allez très vite et goûtez. On n'a pas besoin de sucre parce que la banane est assez sucrée.

Rätsel : Wer kam zuerst das Ei oder das Huhn ? 😊

Devinette : qui est venu en premier : l'oeuf ou la poule ? 😊



Die Hühner = les poules



Das Ei = l'œuf Die Eier = les oeufs



Un œuf à la coque = ein weich Ei (ein drei Minuten Ei)



Un œuf en cocotte = ein Ei im Topf



Des œufs brouillés = die Rühreier



Une omelette = das Omelett

Des oeufs durs = **hart gekochte Eier**



hart gekochte Eier dekoriert in
Pilze (mit tomaten)
Oeufs durs décorés en champignons
(avec des tomates)



hart gekochte Eier dekoriert in
Küken (mit Karotten und Oliven)
Oeufs durs décorés en poussins (avec des carottes et des Olives)

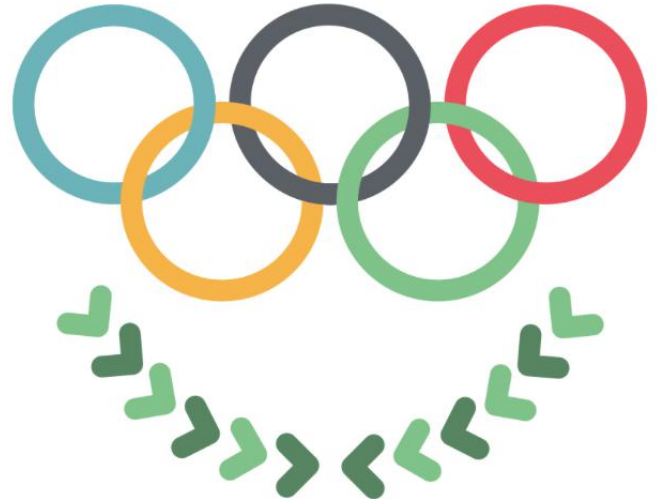


Et les œufs de Grenoble !! 😊

4) JEUX OLYMPIQUES / DIE OLYMPISCHEN SPIELE

Lors de cette session Tandem, nous avons proposé aux participant.e.s d'organiser leurs propres Jeux Olympiques entre Arnstorf et Eybens. Pour ce faire, ils.elles ont présenté les sports typiques de la région et ont également imaginé quelles épreuves sportives pourraient avoir lieu lors de cette rencontre.

Für diese Tandemeinheit haben wir den Teilnehmenden vorgeschlagen, ihre eigenen Olympischen Spiele zwischen Arnstorf und Eybens zu planen. Sie haben sich zum einen über die typischen Sportarten ihrer Region ausgetauscht, und außerdem gemeinsam überlegt, welche sportlichen Disziplinen Rahmen dieser besonderen Olympischen Spiele stattfinden könnten.



JEUX OLYMPIQUES EYBENS

LE 250 MM BORDÉ DE HAIES

C'est l'huissier des jeux olympiques qui détermine l'ordre des joueurs.

Chaque concurrent-masqué- place un escargot de couleurs sur la ligne de départ,

Chacun joueur (dans l'ordre défini par l'huissier) lance le dé qui a 6 couleurs.

Chacun avance à son tour,

Le 1er escargot qui touche la ligne d'arrivée, a gagné.

Version plus écologique et qui demande du temps et de la patience : prendre des vrais escargots, arroser le terrain et mettre une feuille de salade sur la ligne d'arrivée!

250 MM VON HECKE BEGRENZT SCHNECKENRENNEN

Es ist der Platzanweiser der Olympischen Spiele, der die Reihenfolge der Spieler bestimmt.

Jeder Teilnehmer, der maskiert ist, setzt eine farbige Schnecke auf die Startlinie. Der Würfel hat 6 Farben.

Jeder Spieler (in der vom Gerichtsvollzieher Schiedsgericht festgelegten Reihenfolge) würfelt .

Jeder rückt nacheinander vor

Die erste Schnecke, die die Ziellinie erreicht, gewinnt.

Eine umweltfreundlichere Version, die Zeit und Geduld braucht: Nehmen Sie echte Schnecken, gießen Sie das Land Sie die Erde und legen Sie ein Salatblatt auf die Ziellinie!



OLYMPISCHE SPIELE

MINIATUR-BOWLING IM KONTEXT VON COVID

Der Wettbewerb kann per Zoom durchgeführt werden, unter der Kontrolle des olympischen Gerichtsvollziehers Schiedsgerichts.

Hier ist ein olympisches Spiel, das für kleine Räume geeignet ist

- Ein Spieler aus jedem Land wirft seinen Ball mit der Hand auf das Spielfeld (Rollen sie den Ball über die Bahn wie einen Bowling-Ball Kugel)
- Er hat 2 Würfe pro Zug, um alle Kegel abzuräumen.

Die Bewertung:

1 gefallener Kegel = 1 Punkt

Alle Kegel sind gefallen = 1 Schlag=10 Punkte

Die Dauer ist begrenzt.

Der Spieler mit den meisten Punkten am Ende des Spiels gewinnt

BOWLING MINIATURE DANS LE CONTEXTE DE COVID

Le concours peut être réalisé via Zoom sous contrôle d'huissier olympique.

Voici un jeu olympique qui convient aux petits espaces :

- Un joueur de chaque pays lance sa boule sur le terrain avec sa main (Faites rouler la balle sur la voie comme une boule de bowling)
- Il fera 2 essais pour abattre toutes les quilles

Comment le jouer:

1 quille tombée = 1 point

toutes les quilles tombées = 1 strike = 10 points

la durée du jeu est fixée par l'huissier

Le joueur avec le plus de points à la fin de la partie gagne



JEUX OLYMPIQUES ENTRE ARNSTORF ET EYBENS

JEUX D'ÉTÉ

Compétitions:

- Cyclisme
- Tir à l'arc
- Pétanque (Boules)
- Course à pied: 5000 m & cross
- Football
- Volleyball
- Natation
- Gymnastique

Ces compétitions peuvent être déclinées en deux catégories pour les hommes et pour les femmes

SOMMERSPIELE

Wettkämpfe:

- Radsport
- Bogenschiessen
- Boulespiel
- Wettkampf : 5000 m & Geländelauf
- Fussball
- Volleyball
- Schwimmen
- Gymnastik

Diese Wettkämpfe teilen sich in 2 Kategorien auf: einmal für Frauen, einmal für Männer



DEUTSCH-
FRANZÖSISCHER
BÜRGERFONDS
FONDS CITOYEN
FRANCO-ALLEMAND



5) ART & CULTURE À ARNSTORF / KUNST & KULTUR IN EYBENS

Afin de mieux connaître les lieux et les événements culturels dans la ville partenaire, mais aussi pour continuer à connaître leurs correspondant-e-s, les participant-e-s ont échangé autour du grand sujet "Art & Culture". Voici donc une petite découverte des lieux culturels d'Eybens et Arnstorf ainsi que les coups de cœur en termes de musiques et films de notre groupe.

Um besser die Kulturszene der Partnerstadt, aber auch um die Korrespondent*innen besser kennenzulernen, haben die Teilnehmenden sich zu dem weiten Themenbereich "Kunst & Kultur" ausgetauscht. Hier also eine kleine Entdeckungstour der Kulturstätten Eybens und Arnstorf sowie die aktuellen Lieblingslieder und -Filme unserer Gruppe.



A LA DÉCOUVERTE DE... / ENTDECKUNGSTOUR

MÉDIATHÈQUE EYBENS



Die Medienbibliothek von Eybens ist in einer städtischen Einrichtung untergebracht, die Odyssee heisst. Sie ist auf dem Bild 1 zu sehen. Das Bild 2 zeigt eine Innenansicht der Medienbibliothek, man kann die Regale voller Bücher sehen. Die Medienbibliothek bietet Bücher und E-Books zum Lesen oder zum Ausleihen an. Auch kann man dort CDs hören und DVDs ansehen. Die Medienbibliothek bietet zudem kulturelle Aktivitäten, wie zum Beispiel einen Leseclub, die Unterstützung beim Lesen für Kleinkinder sowie eine Film Party.



La médiathèque d'Eybens est localisée dans un équipement culturel de la ville, qui s'appelle l'Odyssee, et qui est visible sur la Photo 1. La photo 2 montre une vue intérieure de la médiathèque, on peut voir les étagères remplies de livres. La médiathèque propose aux habitants la lecture ou l'emprunt de livres papier ou de livres électroniques. Elle propose également d'écouter des CD et de visionner des DVD. La médiathèque d'Eybens propose également des activités culturelles, comme par exemple: un club des lecteurs, l'accompagnement à la lecture des tous petits, la fête du film.

SCHLOSS VIZILLE EYBENS

Eine Seite der Geschichte

Vizille, Wiege der Französischen Revolution



Zwischen Vizille und Eybens liegen 11 km.

In der Antike war Vizille eine starke Stadt namens Oppidum Antiquum.

Vizille war zu Castrum Vigiliaé (dem Lager der Mahnwachen) geworden, weil die Römer dort weder ruhen noch schlafen konnten, ständig belästigt von den Kriegerern, die von den Bergen herabkamen.

Im 16/17. Jahrhundert, Vizillois finden ihren "Meister": François de Bonne de Lesdiguières, Er kaufte im Jahre 1593 die Terre de Vizille und ließ die heutige Burg von 1611 bis 1620 in einem riesigen Park von 130 Hektar errichten.

Im Juni 1788 empörte sich Grenoble. Die Familien fühlen sich vom Preisanstieg für Lebensmittel bedroht und protestieren und weisen die Mitglieder des Dauphiné-Parlaments an, den französischen König Ludwig XVI. Auf ihre Forderungen aufmerksam zu machen. Diese Parlamentarier bekommen nichts von den Pariser Ministern und werden aus der Stadt Grenoble vertrieben. Die Wut der Bevölkerung schwillt an. Am 7. Juni 1788 sandte der Gouverneur von Dauphiné seine Garnison, um die Grenoble-Randalierer zu unterdrücken, die auf die Dächer kletterten und den Soldaten einen Ziegelregen zuwarfen. Es ist der berühmte "Fliesentag", der erste Keim der Revolte, der zur Revolution wird.

Am 21. Juli treffen sich 491 Vertreter der drei Orden von Dauphiné - 50 Priester, 165 Adlige und 276 Vertreter des Dritten Standes, darunter Mounier und Barnave - im Château de Vizille im Raum Jeu de Paume. "Vizille, Wiege der Revolution oder der Freiheit", Diese Qualifikationsmerkmale zeigen die immense Wirkung der Vizille-Versammlung, da sie über den Rahmen einer Provinz hinaus einen Aufruf an die gesamte Nation auslöst, durch die Generalstaaten eine neue politische Ordnung zu definieren. Diese gewaltige Bewegung wird in den Umwälzungen des Sommers 1789 und dem Fall der absoluten Monarchie gipfeln.

MUSIQUE ET CHANT À EYBENS



"L'Odyssée" est le Centre Culturel d'Eybens, avec une médiathèque, une salle de concert, et le Conservatoire de Musique et de Danse.

C'est là qu'ont lieu les répétitions de mon chœur classique "Terpsicoro", et souvent des concerts aussi. Terpsicoro devait venir à Arnstorf pour la Fête de l'Arbre de Mai en 2020, pour donner des concerts (entre autres des cantates de Bach et de Kuhnau travaillées), mais ...annulé !

Terpsicoro est un ensemble vocal, avec un répertoire qui va de la musique baroque aux compositeurs contemporains, et aux Musique du Monde.

Il y a aussi "L'Harmonie", un grand orchestre de cuivres et de bois.

Et OSE, l'Orchestre Symphonique d'Eybens, d'étudiants instrumentistes du Conservatoire, et de leurs professeurs, dirigés par Christine Antoine.



Et avec elle également, un orchestre de jeunes "les Aventuriers de l'Archet Perdu", qui ont fait un stage d'été et un concert à Eybens avec des jeunes musiciens d'Arnstorf.

En français il y a un jeu de mots avec Archet et Arche, du titre de film "Les Aventuriers de l'Arche Perdue". Et en allemand, même jeu de mots avec "Bogen": le même mot : Bogen, Arche et archet !



MITTELALTERFEST ARNSTORF

Das Mittelalterfest in Arnstorf wird normalerweise alle vier Jahre gefeiert. Es erinnert an die Verleihung der Marktrechte im Jahre 1419. Es wurde im Jahre 1989 zum ersten Mal aufgeführt und ist mittlerweile eines der größten Mittelalterfeste in Niederbayern.

Die Ortsmitte und der Park des Schlosses werden zur mittelalterlichen Bühne mit historischem Handwerk, Musik, Ritterturnieren, Bogenschießen und Gauklern. Die Bürgerinnen und Bürger kleiden sich in historischen Gewändern und ein Festzug mit über 1.000 Mitwirkenden ist immer der Höhepunkt des dreitägigen Festes. Das nächste Fest findet vom 10 bis 12. Juni 2022 statt.



MAISON DE LA FEMME

Il y a quelque chose de très spécial à Arnstorf, c'est la maison de la femme. La philosophie de cette maison de la femme, c'est de passer le moment de la naissance d'un enfant de la façon la plus naturelle que possible. Pour se préparer à une naissance, il y a beaucoup de cours autour de l'accouchement, par exemple le Yoga pendant la grossesse. La maison de la femme est une des plus modernes de toute l'Allemagne.



En 2020, il y a eu 240 naissances à Arnstorf. 127 filles et 113 garçons. C'est le plus haut taux de natalité depuis 1970. En 1970, Arnstorf avait encore un hopital, mais ça n'existe plus, c'est une maison de retraite maintenant.

Et l'autre maison de la femme où il y a un gynécologue Mais, la maison de retraite c'est beaucoup plus que „seulement“ une maison de retraite, dans la cave il y a la „crèche familiale“ pour les petits enfants qui n'ont pas encore l'âge pour aller au jardin d'enfants. Je suis allée moi aussi à la crèche familiale avec ma fille, et j'ai rencontré des autres mères, avec des enfants du même âge que ma fille. A la crèche familiale, les mères


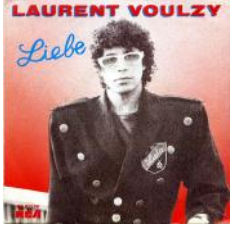
s'organisent toutes seules, il y a beaucoup de jouets et des choses pour faire des travaux manuels avec les enfants. Malheureusement, la crèche familiale est fermée en ce moment, parce qu'il y a le corona. Pour les personnes âgées, c'était très amusant de regarder comment les enfants grandissent à la crèche familiale. J'espère que la crèche familiale pourra ouvrir bientôt, ma fille et moi on a beaucoup aimé y aller une fois par semaine.

NOS COUPS DE COEUR / UNSERE LIEBLINGE

MUSIQUE / MUSIK

Voici quelques musiques que j'écoute:

Il y a deux chanteurs français: Alain SOUCHON & Laurent VOULZY, un groupe de rock les rolling stones, et un groupe allemand kraftwerk des années 1970 qui faisait de la musique électronique.

https://www.youtube.com/watch?v=x-G28iyPtz0	Kraftwerk - Autobahn	
https://www.youtube.com/watch?v=zd4-NSFZ_qc	Laurent Voulzy - Liebe (Live)	
https://www.youtube.com/watch?v=KXZSMlvzHFE	Alain Souchon, Laurent Voulzy - La ballade de Jim	
https://www.youtube.com/watch?v=MHIxGg0QIqE	Out Of Control (Havana Moon) - The Rolling Stones	

Das ist meine Playlist:

TITEL	WARUM	LINK
GIMME! GIMME! GIMME! (A MAN AFTER MIDNIGHT) - ABBA	Ich habe gern alles von ABBA. Es erinnert mich an meine Jugend. Wenn ich ABBA höre, möchte ich tanzen.	https://youtu.be/pa2j0Bh83ms
Marcia Baïla - Rita Mitsouko	Rita Mitsouko sind eine französische Rockgruppe. Wegen der Melodie und des Rythmus könnte man denken, dass dieses Lied lustig ist, aber es ist tragisch.	https://youtu.be/1zWlnzFXcKY
I love Paris - Ella Fitzgerald	Das ist ein wunderbares Liebeslied, sehr emotional.	https://youtu.be/3ahbE6bcVf8
Un écureuil à Central Park - Claude Nougaro	Nougaro ist ein Jazzsänger. Dieses Liebeslied erzählt die Geschichte von zwei Eichhörnchen.	https://youtu.be/8ITbPDzBXiM
Je ne veux pas travailler - Pink Martini	Pink Martini singt Lieder der Welt. Dieser Lied ist auf Französisch.	https://youtu.be/pp-wmEKWLS0
Comme un manouche sans guitare - Thomas Dutronc	Thomas Dutronc ist ein Jazzsänger, der Gitarre spielt.	https://youtu.be/Bb0r_GDpyl0

Die letzten vier Lieder sind Jazzlieder. Jazz ist die Art von Musik dass ich am liebsten höre. Jedes Jahr im Juli, in Vienne (nicht im Österreich, etwa 100 km von Eybens), gibt es ein berühmtes Jazzfest. Vienne ist eine galloromanische Stadt. Die Konzerte finden in einem romanischen Theater statt. Wenn du auf dem Anfang des Konzerts wartest, kannst du die Lanschaft betrachten während der Sonne über dem Rhône unter geht. Das Moment ist magisch. Wenn es möglich ist, gehen wir auf einen Konzert. Wir haben Pink Martini und Thomas Dutronc im Vienne gesehen. Es ist einer unserer besten Tage des Jahres.



Chanson française / *Französische Song*

Ma sélection / *Meine Playlist* (Georges)

Les paroles des chansons (certaines avec traduction) sont (ou seront bientôt) disponibles séparément / *Die Texte der Songs (einige mit Übersetzung) sind (oder bald werden) separat erhältlich*

...Hommes / *Männer*

Georges Brassens Les copains d'abord / *Die Kumpeln zuallererst*
<https://www.youtube.com/watch?v=JlvPWUGRHCI>

Georges Brassens Le parapluie / *Der Regenschirm*
<https://www.dailymotion.com/video/x3phk8x>

Georges Brassens L'orage / *Der Sturm*
<https://www.youtube.com/watch?v=48NDxgIb2BQ>

Georges Brassens Le bistrot / *Die Kneipe*
<https://www.youtube.com/watch?v=9MsdnNaVmFY>

Georges Brassens La petite marguerite / *Das kleine Gänseblümchen*
<https://www.youtube.com/watch?v=DjTGQMgz4OA>

Georges Brassens Bancs publics / *Öffentliche Bänke*
https://www.youtube.com/watch?v=AFC_ATRExsA

Georges Brassens Ballade des dames du temps jadis (Poème du poète François Villon, 1458) / *Ballade der Damen von alten Zeiten (Gedicht des Dichters François Villon, 1458)*

<https://www.youtube.com/watch?v=6xOuUSv4ffI>

Charles Trenet Le jardin extraordinaire / *Der außergewöhnliche Garten*
<https://www.youtube.com/watch?v=Z7H57p1HNbY>

Charles Trenet La mer / *Die See*
<https://www.youtube.com/watch?v=T9wGpsuixsw>

Boris Vian (écrivain / *Autor*) J'suis snob / *'Ch bin ein Snob*
<https://www.youtube.com/watch?v=yFdYZQmQtcs>

Boris Vian Le déserteur / *Der Deserteur*
Boris Vian https://www.youtube.com/watch?v=N5_vcVq_vSE
Joan Baez <https://www.youtube.com/watch?v=WOI9XfmNDDo>

Yves Montand A bicyclette / *Auf Fahrrad*
<https://www.google.com/search?client=firefox-b-d&q=A+bicyclette+montand>

Yves Montand Les feuilles mortes (Jacques Prévert) / *Die tote Blätter*
<https://www.youtube.com/watch?v=kLIBOmDpn1s>
<https://www.youtube.com/watch?v=8Kzi4BEIwtc>

Léo Ferré Avec le temps / *Mit der Zeit*
<https://www.youtube.com/watch?v=ZH7dG0qyzyg>

Jacques Brel Le plat pays / *Das flache Land*
<https://www.youtube.com/watch?v=rzeZcdW4Pbo>

Serge Gainsbourg Le poinçonneur des Lilas / *Der Ticketlochstempel-Mitarbeiter in der U-Bahnstation "Les Lilas"*

Serge Gainsbourg Je suis venu te dire que je m'en vais / *Ich bin gekommen um dir zu sagen, dass ich losgehe*

Serge Gainsbourg La chanson de Prévert (der Dichter Prévert) / *Prévorts Lied*
<https://www.youtube.com/watch?v=5DeA8FPqWwc>

Jean-Jacques Goldman Sirima - Là-bas / *Sirima - Dort drüben*
<https://www.youtube.com/watch?v=zFwaRmpzvj0>

Indochine (Nicola Sirkis) J'ai demandé à la lune / *Ich habe den Mond gefragt*
<https://www.youtube.com/watch?v=LKn7PH-bFQ4>



Christophe Les mots bleus / *Die blauen Wörter*
<https://www.youtube.com/watch?v=OqZY0Kztm3Q>

William Sheller Un homme heureux / *Ein glücklicher Mann*
<https://www.youtube.com/watch?v=R1wAXsbVIHE>

Pierre Perret Lily
<https://www.youtube.com/watch?v=UYAs15LIRic>

Vianney Beau papa / *Schwiegervater (auch bedeutet Schön Papa)*
https://www.youtube.com/watch?v=8yOuNrT0dOw&list=RDCLAK5uy_mCvOm3kQy1RTBwDOGYkNhtHwMO89ffquk&start_radio=1

...Femmes / *Frauen*

Françoise Hardy Message personnel (Michel Berger) / *Persönliche Nachricht*
<https://www.youtube.com/watch?v=FqVLT8vgZYw>

Juliette Gréco La Javanaise (Serge Gainsbourg) / *Die Javanische*
<https://www.youtube.com/watch?v=GEpaVG3As-c>

Juliette Gréco Les feuilles mortes (Jacques Prévert) / *Die tote Blätter*
<https://www.youtube.com/watch?v=3jHIZkaKLD0>

Cora Vaucaire Trois petites notes de musique / *Drei kleine MusikNoten*
<https://www.youtube.com/watch?v=9VH6iGPrlec>

Jeanne Moreau J'ai la mémoire qui flanche / *Ich hab ein Gedächtnis nachlassend*
https://www.youtube.com/watch?v=2NL02eCEuUs&list=RDkjJqHF0mb_k

Jeanne Moreau Le tourbillon (chanson du film Jules et Jim) / *der Wirbelwind (Lied aus dem Film Jules und Jim)*
<https://www.youtube.com/watch?v=dcVcwwo8QFE>

Maurane Sur un prélude de Bach / *Auf einem Prélude von Bach*
<https://www.youtube.com/watch?v=xVUfPK4OC6s>

Barbara Dis quand reviendras-tu / *Sag mir, wann wirst du zurückkommen?*
<https://www.youtube.com/watch?v=-DMksXJCyMI>

Barbara Göttingen
<https://www.youtube.com/watch?v=s9b6E4MnCWk&list=RD9VH6iGPrlec&index=30>

...Duo

Grand Corps Malade (Fabien Marsaud), Camille Lellouche. Mais je t'aime / *Aber ich liebe dich*
https://www.youtube.com/watch?v=7sss-xmVLGFw&list=RDCLAK5uy_mCvOm3kQy1RTBwDOGYkNhtHwMO89ffquk&index=9

Et, les 30 plus belles chansons françaises / *Und die 30 schönste französische Songs*
<https://www.youtube.com/watch?v=nNsWRaminTk>

Deutsche Song / **Chanson allemande** (Karin)

Reinhard Mey *Über den Wolken* / Au dessus des nuages
<https://lyricstranslate.com/fr/Reinhard-Mey-Ueber-den-Wolken-lyrics.html>

Pour la sélection des 36 chansons françaises préférées de Georges avec la traduction allemande, veuillez contacter Georges directement (47 pages).

Die Auswahl von Georges 36 französischen Lieblingsliedern mit deutscher Übersetzung könnt ihr bei Georges persönlich anfragen (47 Seiten).



FILMS / FILME

Le plus beau film que j'ai vu dernièrement (sur Youtube):

1/2 Saint Joseph Moscati médecin des pauvres :
<https://youtu.be/ffaSHzRuYko?list=RDffaSHzRuYko>

2/2 Saint Joseph Moscati Médecin des pauvres : <https://youtu.be/TIEWyDRjJWY>



Film italien sous-titré en français :

C'est l'histoire, romancée, d'un médecin italien du début du 20^e siècle :
médecin plein d'humanité et de générosité.
Je l'ai regardé 2 fois !

Sa devise était:

*« Aime la vérité, montre la personne que tu es, sans feinte et sans peur,
sans aucun ménagement. Et si la Vérité te vaut la persécution, toi, accepte-
la, si elle t'apporte le tourment, toi, supporte-le. Et si pour la Vérité, il te fallait
sacrifier toi-même et ta vie, sois fort dans le sacrifice ».*

Der schönste Film, den ich vor kurzem auf Youtube gesehen habe :

1/2 Saint Joseph Moscati, Doktor der Armen
<https://youtu.be/ffaSHzRuYko?list=RDffaSHzRuYko>

2/2 Saint Joseph Moscati Médecin des pauvres : <https://youtu.be/TIEWyDRjJWY>



Italienischer Film auf Französisch

Das ist die Geschichte eines italienischen Arztes zu Beginn des 20.
Jahrhunderts, der seinen Beruf mit viel Menschlichkeit und Edelmüt
ausführte.

Ich habe ihn zweimal angeschaut.

Seine Devise war :

*« Liebe die Wahrheit, zeige wer du bist, ohne Täuschung und ohne Angst,
schonungslos. Und wenn dir die Wahrheit Vefolgung bringt, akzeptiere sie,
wenn wenn sie dir Qualen bringt, ertrage sie. Und wenn du für die Wahrheit
dich und dein Leben opfern musst, sei stark im Opfer. »*

6) PARTONS EN VOYAGE ! / LASST UNS VERREISEN !

Dans l'avant-dernière session, les participant-e-s ont commencé à planifier leurs rencontres en personne. Ils et elles ont commencé à organiser leurs voyages pour se retrouver au milieu, entre Eybens et Arnstorf. Voici donc les idées pour leurs retrouvailles en personne.

In der vorletzten Sitzungen haben die Teilnehmenden begonnen, ihr Treffen in Präsenz zu planen. Sie haben eine Reise geplant, um sich gemeinsam in der Mitte, zwischen Eybens und Arnstorf zu treffen. Hier sind die Ideen, welche für dieses Wiedersehen entstanden sind.

Je propose que l'on se retrouve dans un café restaurant culturel qui s'appelle "les savons d'Hélène, qui est rue Sainte Hélène à Strasbourg. La restauration est simple, le cadre et l'accueil sont sympathiques, avec une terrasse l'été et aussi l'hiver: agréable dans toutes les saisons. Ce café propose aussi parfois des concerts, des expositions, des tables de langues. Bref un lieu ouvert et pas trop touristique !

A bientôt ! Sophie



3 Tage in Lindau / 3 jours à Lindau

Groupe Maria – Sylvie – Georges

Proposition (Georges), d'après un échange Zoom avec Maria et Sylvie / Vorschlag (Georges), aus einem Zoom-Austausch mit Maria und Sylvie

Deux profils de programmes de 3 jours, que l'on peut panacher : visite de sites et de curiosités, ou activités de découverte ou d'aventure

Zwei dreitägige Programmprofile, die gemischt werden können: Besuch von Sehenswürdigkeiten, oder Entdeckungs- und Erlebnisaktivitäten

Possibilité de programme 1 Profil : visite de sites et de curiosités Hypothèse 3 jours :	Programmmöglichkeit 1 Profil: Besuch von Sehenswürdigkeiten Hypothese 3 Tage:	Possibilité de programme 2 Profil : activités de découvertes ou d'aventure Hypothèse 3 jours :	Programmmöglichkeit 2 Profil: Entdeckungs- und Erlebnisaktivitäten Hypothese 3 Tage:
Et bien sûr, aller dans un Biergarten, une expérience essentielle pour un français...	...à tout moment au choix, n'importe quel jour (ou plusieurs !)	Und natürlich ist der Besuch eines Biergartens für einen Franzosen eine wesentliche Erfahrung wann immer Sie wollen, an irgendeinem Tag (oder an mehreren!)
Jour 1	Tag 1	Jour 1	Tag 1
Matin - Visiter l'île, le port, les rues	Morgen - Besuch der Insel, des Hafens und der Straßen	Matin - A atelier de dessin au crayon ou au fusain, devant des sites de Lindau, avec une association locale d'initiation au dessin	Morgen - Zeichenwerkstatt bei Bleistift oder Kohle, in verschiedenen Lindau Standorte, mit einem lokale Zeichnung Initiationsvereinigung
Après-midi - Balade à vélo sur les rives du lac de Constance	Nachmittag - Radtour entlang des Bodensees	Après-midi - Balade à vélo sur les rives du lac de Constance	Nachmittag - Radtour entlang des Bodensees
Soir - Opéra marionnettes : "La flûte enchantée", Mozart	Abend - Marionettenoper: Die Zauberflöte, Mozart	Soir - Opéra marionnettes : "La flûte enchantée", Mozart	Abend - Marionettenoper: Die Zauberflöte, Mozart
Jour 2	Tag 2	Jour 2	Tag 2
Matin - Neuschwanstein, excursion (à 1h20 en voiture)	Morgen - Neuschwanstein Ausflug (1h20 mit dem Auto)	Matin - Atelier de Chants Populaires Folkloriques locaux, avec une association culturelle de chant	Morgen - Workshop von lokalen Volksliedern, mit einer kulturellen Verein zum Singen
Après-midi - Château de Hohenschwangau, tout près de Neuschwanstein	Nachmittag - Hohenschwangau Schloss, ganz in der Nähe von Neuschwanstein	Après-midi - Parc de Découverte de la Nature Skywalk Allgäu d'Oberschwenden	Nachmittag - Entdeckung Naturpark Oberschwenden Allgäu Skywalk
Soir - ballade nocturne dans les rues de la ville	Abend - Nachtwanderung in den Straßen der Stadt	Soir - ballade nocturne dans les rues de la ville	Abend - Nachtwanderung in den Straßen der Stadt
Jour 3	Tag 3	Jour 3	Tag 3
Matin - Visiter le musée, les églises	Morgen - Besuch des Museums, Kirchen	Matin - Atelier de cuisine bavaroise et souabe, avec une association culturelle de cuisine locale	Morgen - Bayerische und schwäbische Kochwerkstatt mit einer kulturellen Vereinigung lokaler Küche
Après-midi - Balade à pied dans les hauteurs	Nachmittag - Spaziergang in den Höhen	Après-midi - Balade à pied au Jardin de Lindau, découverte et activités	Nachmittag - Spaziergang in den Lindau Garten, Entdeckung und Aktivitäten
Soir - concert ?	Abend - Konzert ?	Soir - concert ?	Abend - Konzert ?

Et quel endroit à Lindau, où on peut tous se retrouver ?
Café Collodium, Vordere Metzgergasse 16

Und welcher Ort in Lindau, wo wir uns alle treffen können ?







Découvrir les sites d'intérêt à Lindau

- Port des ferries de Bad Schachen
- Ancien hôtel de ville
- Phare de Lindau
- Club de golf Lindau-Bad Schachen
- Musée municipal de Lindau
- Peterskirche
- Tour Mangurm
- Asklepios Klinik Lindau
- Lindenhof Park
- Station de ski Mellau - Damüls - Faschina



RENDEZ-VOUS À 4118 RODERSDORF

Rodersdorf, un petit village avec une grande histoire, Rodersdorf, le village où j'ai grandi.

Ce petit village est entouré par l'Alsace. Le village a 87,7% de sa frontière avec la Suisse . Rodersdorf est dans le canton de Soleure, mais à seulement 15km de Bale. Il est entouré aussi par le canton paysage de Bâle. (Je ne crois qu'on traduise Bâle Land par Bâle Paysage, je dirais plutôt Bâle Région pour différencier de Bâle Ville) Rodersdorf a 1310 habitants, et c'est presque le point le plus bas du Suisse.

On raconte, qu'il y a très longtemps, il y avait dans la forêt autour de Rodersdorf des bandits. Ils se sont cachés dans la forêt et ont passé la frontière verte pour voler.

Ma mère a trouvé une cachette des bandits , quand elle s'est promenée dans la forêt, mais ella a eu peur d'appeler la police.

Quand j'habitais encore à Rodersdorf, une nuit un cambrioleur est entré dans notre maison, mais grâce à notre chien il n' a pas volé beaucoup de choses.



Je me rappelle, quand j'étais enfant, il y a eu pendant plusieurs nuits des hélicoptères, qui ont observé le forêt . Et de nouveau les gens ont parlé qu'il y avait des bandits dans la forêt.

Mais la police n'a pas trouvé les bandits.

Rodersdorf, tout le village. Mais assez des histoires d'horreur, Rodersdorf a aussi des bonnes choses.

Rodersdorf c'est le fin ou le début du plus long tramway d' Europe. C'est le tram Nr 10. Si on monte dans le train à Rodersdorf, le Circuit jusqu'à la fin prend 63minutes, et on passe par la France.

Rodersdorf (Suisse)

Leymen (France)

Flüh (Suisse)

Après Leymen le tram reste en Suisse.





Pour notre Rendez-vous à Rodersdorf, on va faire tout le circuit du tram, et à la fin du Circuit, à Dornach, il y a un restaurant où on peut manger et boire quelque chose.

Ou bien nous allons nous promener à Rodersdorf, passer la frontière verte de l'Alsace et moi je fais le Guide. En l' Alsace, il y a tout près de la frontière des petits café . Pas loin de Rodersdorf, il y a un petit café avec la meilleure glace du Monde, malheureusement je ne le trouve pas sur Google.

Si vous avez envie de faire une très grande promenade, on peut aussi visiter le chateau de Landskron, j'aime beaucoup le chateau, mais c'est vraiment loin pour y aller à pied. Environ trois heures et avec beaucoup de dénivelé. Si vous êtes intéressé par le Chateau de Landskron, voyez ici [https://de.wikipedia.org/wiki/Burg_Landskron_\(Oberelsass\)](https://de.wikipedia.org/wiki/Burg_Landskron_(Oberelsass))

Alors rendez-vous à Rodersdorf ?

Salutations Claire



De Nicole à Claire et Françoise

- **Friedrichshafen**

Ich schlage unser Treffen zwischen Eybens und Arsnstoff vor:

In der hübschen Stadt Friedrichshafen am Bodensee (548 km von Eybens entfernt).

Es ist die Hauptstadt des Bodenseebezirks im (Bundesland) Land Baden-Württemberg. Es ist eine sehr schöne Stadt. Es gibt einen schönen Hafen.

In der Stadt

- (Es ist eine Stadt mit viel Industrie, es gibt Auto, Flugzeug und Fahrradindustrie und ein originelles Museum)
- Das Zeppelin-Museum ist Luftschiffen gewidmet. (Es hat auch eine Sammlung von Barockmalerei). Ferdinand von Zeppelin, deutscher General, Erfinder des Zeppelins.
- Die von der deutschen Firma Zeppelin gebaute LZ 129 Hindenburg ist das größte kommerzielle Luftschiff, das(s) jemals auf einer regulären Strecke zwischen Europa und USA hergestellt und betrieben wurde bis um 1937
- Jetzt setzt Zeppelin NT die Tradition fort, kleine halbstarre Luftschiffe mit aktuellen Techniken zu bauen.



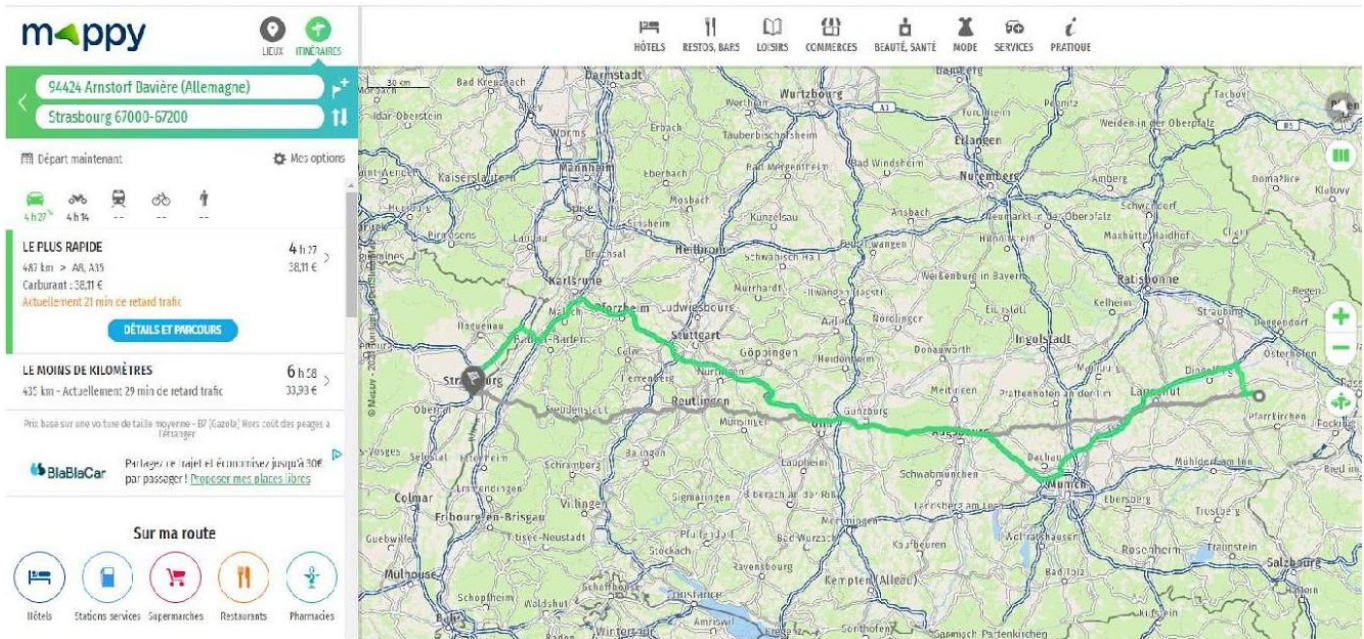
In der Mitte zu Fuß :

- Bei einem Spaziergang durch die Innenstadt können wir den Turm des Mehlsacks sehen. Mit 50 m Höhe ist die Aussicht sehr weit
- Den Turm bauten die Bürger der damaligen Zeit um über die umliegenden Schlösser zu wachen
- Es gibt ein Naturschutzgebiet, aber wir werden keine Zeit haben, es zu sehen.
- (Einen Spaziergang um den Konstanzersee machen, in einer wunderschönen Umgebung [Der Konstanzersee ist ein Teil des Bodensees, habe aber auch lange gebraucht um das zu Googlen])
- Der Bodensee ist eine Ansammlung mehrerer Gewässer nördlich der Alpen an der Grenze zwischen Deutschland, der Schweiz und Österreich, die hauptsächlich vom Rhein gespeist werden.
- Es würde einige Zeit dauern, um zu schwimmen und die wunderschönen Ufer des Konstanzersees zu besuchen



Ist dieses Treffen das richtige für Sie? Es gibt eine großartige Kulisse: die Stadt, den See, die Natur, Gebäude und ein originelles Museum





FRANCAIS

Trajet « Arnstorf – Strasbourg » (calculé avec MAPPY)

En auto, la distance est de 487 km, la durée est de 4h27, et les frais d'essence sont de 38,11 euros

La route passe par les villes suivantes : Landshut, Augsburg, Ulm, Tübingen, Offenburg

On peut prévoir un arrêt vers Ulm

Il y a une variante touristique par le Lac de Constance

DEUTSCH

Reise von Arnstorf nach Strasbourg (berechnet von MAPPY)

Mit dem Auto, die Entfernung beträgt 487 km, die Dauer beträgt 4h27, die Benzin Kosten sind 38,11 euros

Die Route führt durch die folgenden Städte : Landshut, Augsburg, Ulm, Tübingen, Offenburg

Wir können einen Stopp in Richtung Ulm planen

Es gibt eine mögliche touristische Variante am Bodensee in der Nähe von Bregenz

mappy LIEUX ITINÉRAIRES

HÔTELS RESTOS, BARS LOISIRS COMMERCES BEAUTÉ, SANTÉ MODE SERVICES PRATIQUE

Eybens 38320
Strasbourg 67000-67200

Départ maintenant: Mes options

5h12* 5h05 7h03 6h21 13h38 --

LE PLUS RAPIDE ACTUELLEMENT 5h12 83,42 €
582 km -> A30 A31
Carburant: -45,52 € | Péage: 42,90 €
Actuellement 15 min de retard trafic

DÉTAILS ET PARCOURS

LE PLUS DIRECT (MAIS AVEC BOUCHONS) 5h22 50,75 €
533 km - Actuellement: 26 min de retard trafic

SANS PÉAGE 8h00 42,07 €
537 km - Actuellement 27 min de retard trafic

LE MOINS DE KILOMÈTRES 6h23 37,50 €
492 km - Actuellement: 26 min de retard trafic

Partagé sur une voiture de taille moyenne - B7 (Gazole)

BlaBlaCar Partagez ce trajet et économisez jusqu'à 30€ par passagers! [Proposez votre place en ligne](#)

Sur ma route

FRANCAIS

Trajet « Eybens – Strasbourg » (calculé avec MAPPY)

En auto, la distance est de 582 km, la durée est de 5h12, et les frais d'essence sont de 42,90 euros

La route passe par les villes suivantes : Lyon, Bourg-en-Bresse, Lons le Saunier, Besançon, Belfort

On peut prévoir un arrêt vers Besançon

Il y a une variante touristique par les Alpes suisses

DEUTSCH

Reise von Eybens nach Strasbourg (berechnet von MAPPY)

Mit dem Auto, die Entfernung beträgt 582 km, die Dauer beträgt 5h12, die Benzin Kosten sind 42,90 eur

Die Route führt durch die folgenden Städte : Lyon, Bourg-en-Bresse, Lons le Saunier, Besançon, Belfort

Wir können einen Stopp in Richtung Besançon planen

Es gibt eine mögliche touristische Variante durch die Schweizer Alpen bei Bern



Maria: Skywalk Allgäu Naturerlebnispark

- ***Le Parc de Découverte de la Nature de Skywalk Allgäu***

Der skywalk allgäu Naturerlebnispark in Oberschwenden bei Scheidegg im bayerischen Westallgäu ist ein 6 ha großes zum größten Teil bewaldetes Gelände, dessen Hauptattraktion der Baumwipfelpfad darstellt. Darunter führen durch den Wald zwei Naturerlebnispfade, ein ca. 1 km langer Pfad für Entdecker mit Aktionsstationen und ein 300 Meter langer befestigter Erlebnispfad. Außerdem gibt es einen 90 Meter langen Barfußpfad mit verschiedenen Materialien, einen Geschicklichkeitsparcours für Jugendliche und Erwachsene und einen Abenteuerspielplatz. Nach einjähriger Bauzeit wurde der skywalk allgäu am 30. Oktober 2010 eröffnet. Der skywalk allgäu Naturerlebnispark ist barrierefrei.

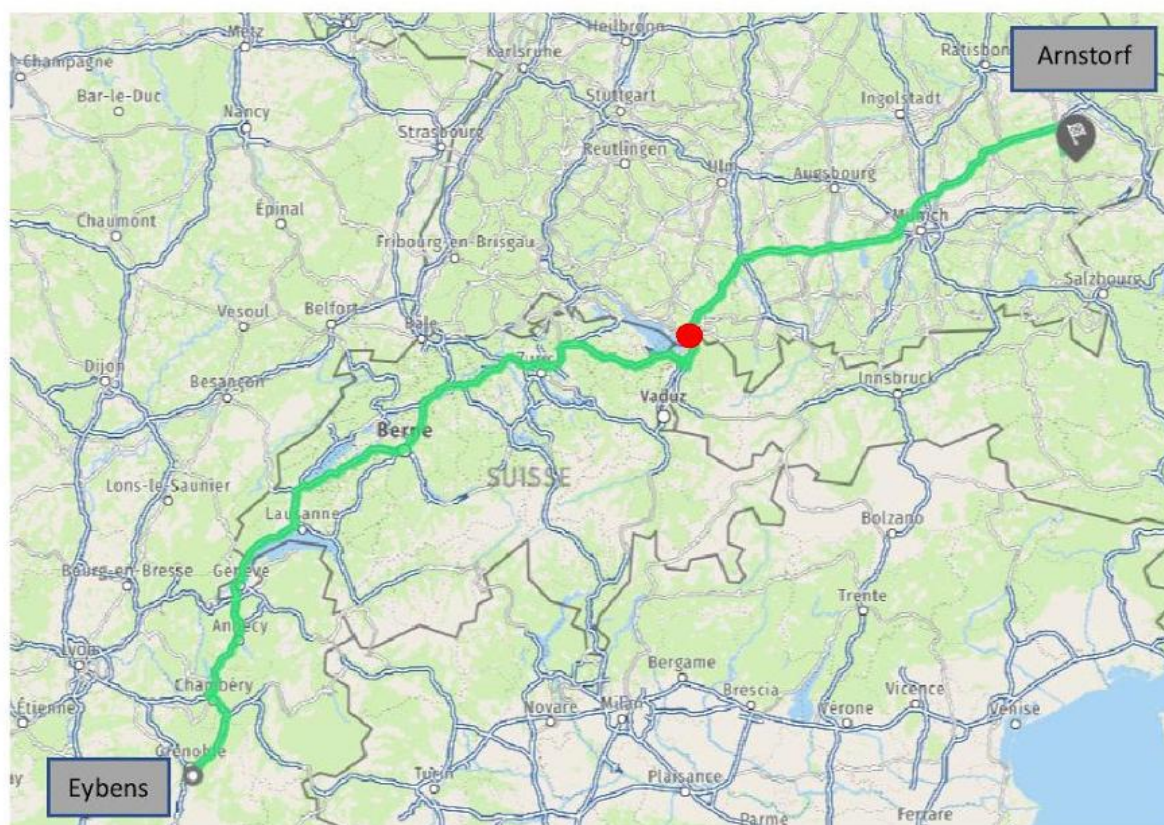
Le parc de découverte de la nature de Skywalk Allgäu, à Oberschwenden près de Schiedegg, dans l'Ouest bavarois d'Allgäu, est un terrain de six hectares en majeure partie boisé, dont l'attraction principale est le sentier des arbres. Au-dessous, deux sentiers naturels traversent la forêt, un sentier d'exploration d'environ 1 km avec stations de différentes pratiques et un sentier de découverte de 300 mètres de long. Il y aussi un chemin "pieds nus" de 90 mètres de long avec différents matériaux, un parcours d'adresse pour adolescents et adultes et un escape de jeux d'aventure. Après un an de construction, le Skywalk Allgäu a ouvert le 30 octobre 2010. Le Skywalk Allgäu est un parc d'attractions naturel accessible



Eybens _ Arnstorf : 865 Km



Groupe : Brigitte Mangertseder , LEIBY Jean-michel



Rendez-vous

● de rencontre LINDAU (Lac de Constance) – 558 Km



1^{er} Rendez-vous proposé (vorgeschlagene erste Sitzung)

LINDAU Vue Aérienne



île de Lindau

L'île de Lindau (en allemand : *Insel Lindau*) est une île allemande située sur l'Obersee, partie supérieure du lac de Constance.

Aujourd'hui, elle constitue un des quartiers de la commune bavaroise de Lindau dont elle est le noyau historique.

Géographie

L'île, d'une longueur de 1,3 km pour une largeur de 663 m, totalise une superficie de 68 hectares, ce qui fait d'elle la deuxième plus grande île du lac de Constance après celle de Reichenau. Elle ne représente cependant qu'une infime partie du territoire de l'actuelle commune de Lindau qui compte 33,18 km².

Presque entièrement urbanisée, elle est reliée à la terre ferme à l'ouest par une chaussée surélevée supportant la voie ferrée du *Ludwig-Süd-Nord-Bahn* (de) et à l'est par un pont, le *Seebrücke*. L'espace entre ces deux infrastructures est baptisé *Kleiner See* (« Petit lac »).

Promenez-vous dans la charmante : Altstadt de Lindau



Arrêtez-vous à l'office du tourisme juste à côté du port avant de vous diriger vers l'altstadt (centre historique de la ville) ; utilisez leurs cartes gratuites pour naviguer dans les rues pavées et les maisons médiévales à colombages, ou laissez-vous simplement aller.

La Maximilianstrasse est la principale promenade, réservée aux piétons. On y trouve des boutiques familiales, des cafés et des restaurants pittoresques, ainsi que de belles maisons alignées les unes après les autres. Admirez les pignons décoratifs et les peintures de plafond qui racontent des histoires de la ville. Faites une promenade sur l'Alten Markt (ancien marché).

Bevor Sie sich auf den Weg in die Altstadt machen, sollten Sie einen Zwischenstopp im Fremdenverkehrsbüro am Hafen einlegen und sich mit Hilfe der kostenlosen Stadtpläne durch die gepflasterten Straßen und mittelalterlichen Fachwerkhäuser navigieren lassen oder sich einfach treiben lassen.

Die Maximilianstraße ist die Hauptfußgängerpromenade. Hier finden Sie familiengeführte Geschäfte, urige Cafés und Restaurants sowie schöne Häuser, die sich aneinander reihen. Bewundern Sie die dekorativen Giebel und Deckengemälde, die Geschichten über die Stadt erzählen. Machen Sie einen Spaziergang über den Alten Markt.

L'Altes Rathaus (ancien hôtel de ville), datant du 15^e siècle, se trouve également dans cette rue. Décoré de fresques d'angelots, c'est le bâtiment le plus important de la ville. Continuez le long du côté sud pour voir d'autres peintures et un cadran solaire historique, ainsi que la bibliothèque de la Ehemals Reichsstädtische Bibliothek (ancienne ville libre impériale). Elle contient plus de 13 000 livres historiques, dont certains documents imprimés très anciens et un exemple de la première traduction allemande complète de la Bible par Martin Luther.

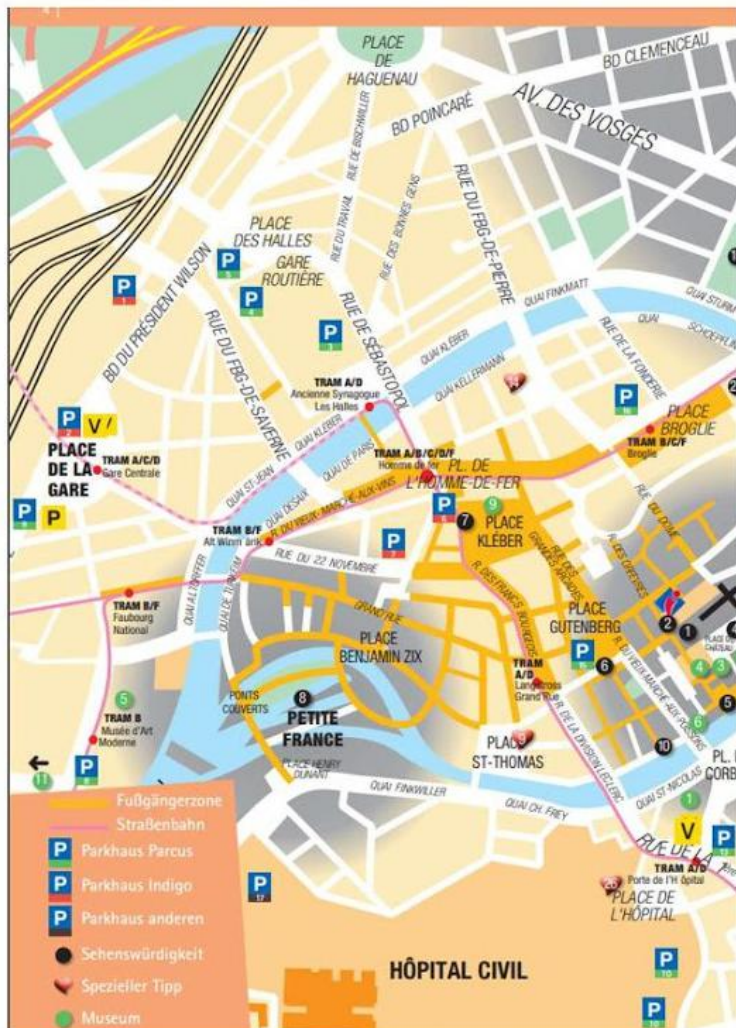
Das Alte Rathaus aus dem 15. Jahrhundert befindet sich ebenfalls in dieser Straße. Geschmückt mit Fresken von Cherubinen, ist es das wichtigste Gebäude der Stadt. Weiter auf der Südseite sehen Sie weitere Gemälde und eine historische Sonnenuhr sowie die Ehemals Reichsstädtische Bibliothek. Es enthält über 13.000 historische Bücher, darunter einige sehr frühe Drucke und ein Exemplar der ersten vollständigen deutschen Bibelübersetzung von Martin Luther.

Un autre bâtiment remarquable est la Peterskirche, une église romane de plus de 1 000 ans avec des fresques de la Passion du Christ. La maison des marchands Haus zum Cavazzen est le plus beau bâtiment baroque de Lindau et abrite le Stadtmuseum (musée de la ville, en rénovation). Autre incontournable, la Diabsturm (Tour des Voleurs) à côté de l'église, construite en 1380 et beaucoup moins attachante que l'ancienne prison de la ville.

Ein weiteres bemerkenswertes Gebäude ist die Peterskirche, eine über 1.000 Jahre alte romanische Kirche mit Fresken der Passion Christi. Das Kaufmannshaus Haus zum Cavazzen ist das schönste Barockgebäude in Lindau und beherbergt das Stadtmuseum (derzeit im Umbau). Ein weiteres Muss ist der Diabsturm neben der Kirche, der 1380 erbaut wurde und weit weniger attraktiv ist als das ehemalige Stadtgefängnis.



Hallo liebe Mitreisende,
 ich freue mich auf unsere gemeinsame Reise nach Straßburg. Es ist mein erster Besuch und die Informationen, die ich sammeln konnte, haben mich von der Stadt begeistert. Natürlich müssen wir die Highlights dieser Stadt besuchen: wir treffen uns beim Liebfrauen-Münster vor dem Haupteingang. Als Erkennungszeichen nehmen wir die Wappen der Städte Eybens und Arnstorf.



mappy LIEUX TRINÉAIRES

HÔTELS RESTOS, BARS LOISIRS COMMERCES BEAUTÉ, SANTÉ MODE SERVICE

94424 Arnstorf Bavière (Allemagne)
Strasbourg 67000-67200

Départ maintenant Mes options

4 h 27 4 h 34

LE PLUS RAPIDE 4 h 27 > 38,11 €
487 km > A8, A35
Carburant : 38,11 €
Actuellement 21 min de retard trafic
DÉTAILS ET PARCOURS

LE MOINS DE KILOMÈTRES 6 h 58 > 33,98 €
435 km - Actuellement 29 min de retard trafic

Prix base sur une voiture de taille moyenne - B7 (Gazole) Hors coût des péages à l'étranger

BlaBlaCar Partagez ce trajet et économisez jusqu'à 30€ par passager ! [Proposer mes places libres](#)

Sur ma route

Hôtels stations-services Supermarchés Restaurants Pharmacies

FRANCAIS

Trajet « Arnstorf – Strasbourg » (calculé avec MAPPY)

En auto, la distance est de 487 km, la durée est de 4h27, et les frais d'essence sont de 38,11 euros

La route passe par les villes suivantes : Landshut, Augsburg, Ulm, Tubingen, Offenburg

On peut prévoir un arrêt vers Ulm

Il y a une variante touristique par le Lac de Constance

DEUTSCH

Reise von Arnstorf nach Strasbourg (berechnet von MAPPY)

Mit dem Auto beträgt die Entfernung 487 km, die Dauer beträgt 4h27, die Benzinkosten liegen bei 38,11 €.

Die Route führt durch folgenden Städte : Landshut, Augsburg, Ulm, Tübingen, Offenburg

Wir können einen Stopp in Richtung Ulm planen.

Es gibt eine touristische Variante über den Bodensee in der Nähe von Bregenz

mappy LIEX TITENAIRES

HÔTELS RESTOS, BARS LOISIRS COMMERCES BEAUTÉ, SANTÉ MODE SERVICE

Eybens 38320
Strasbourg 67000-67200

Départ main/écart Mes options

5h12* 5h05 7h03 6h21 13h38

LE PLUS RAPIDE ACTUELLEMENT 5h12 >
582 km > A36, A35
Carburant : 45,52 € | Péage : 42,90 €
Actuellement 15 min de retard trafic

DÉTAILS ET PARCOURS

LE PLUS DIRECT (MAIS AVEC BOUCHONS) 5h22 >
533 km - Actuellement 26 min de retard trafic

SANS PÉAGE 3h00 >
537 km - Actuellement 27 min de retard trafic

LE MOINS DE KILOMÈTRES 6h23 >
497 km - Actuellement 76 min de retard trafic

Prix basé sur une voiture de taille moyenne (Gazole)

BlaBlaCar Partagez ce trajet et économisez jusqu'à 30€ par passager ! [Proposer mes places libres](#)

Sur ma route

FRANCAIS

Trajet « Eybens – Strasbourg » (calculé avec MAPPY)

En auto, la distance est de 582 km, la durée est de 5h12, et les frais d'essence sont de 42,90 euros

La route passe par les villes suivantes : Lyon, Bourg-en-Bresse, Lons le Saunier, Besançon, Belfort

On peut prévoir un arrêt vers Besançon

Il y a une variante touristique par les Alpes suisses

DEUTSCH

Reise von Eybens nach Strasbourg (berechnet von MAPPY)

Mit dem Auto beträgt die Entfernung 582 km, die Dauer beträgt 5h12, die Benzinkosten liegen bei 42,90 €.

Die Route führt durch folgenden Städte : Lyon, Bourg-en-Bresse, Lons le Saunier, Besançon, Belfort.

Wir können einen Stopp in Richtung Besançon einplanen.

Es gibt eine touristische Variante durch die Schweizer Alpen bei Bern.

Den Münster (Cathédrale Notre-Dame) wollen wir als erstes besuchen. Im Anschluss bummeln wir über den Münsterplatz (Place de la Cathédrale) und wandern durch die Gassen der Altstadt gehen zum Viertel „Petite France“. Das sollte für den ersten Tag reichen, damit wir ausgiebig Zeit haben, zum Hotel zu gehen und ein gemütliches Abendessen.

> DAS MÜNSTER

1 Das Münster ist eines der wichtigsten Baudenkmäler des Mittelalters (11.-15. Jahrhundert). Sein 142 Meter hoher und 1439 fertiggestellter Glockenturm war bis ins 19. Jahrhundert der höchste des ganzen Abendlandes.

Standort: place de la Cathédrale

Öffnungszeiten: Montag bis Samstag von 8.30 bis 11.30 Uhr
und von 14 bis 17.45 Uhr - Am Sonn- und Festtagen von 14 bis 17.45 Uhr

Freier Eintritt

www.cathedrale-strasbourg.fr



DIE ASTRONOMISCHE UHR

Außer an Sonn- und Festtagen

12 Uhr: Filmprojektion über die astronomische Uhr

12.30 Uhr: Durchgang der 12 Apostel

Kartenverkauf an den Ständen des Münsters.

Keine Reservierung. Kartenverkauf nur am Tag der Vorführung

Zutritt über das Südportal, ab 11.45 Uhr.



Preis: 3 € - Ermäßigter Preis: 2 € Gruppen > 12 Personen,
6-18-Jährige - **Frei:** < 6 Jahren



E-mail: intendance@cathedrale-strasbourg.fr



Straßburgs gut erhaltene historische Altstadt Grande Île, wird von der Ill, einem Nebenfluss des Rheins, umflossen. Die Cathédrale Notre-Dame (Straßburger Münster) ist das Wahrzeichen der Stadt, 1176–1439 erbaut im romanischen und gotischen Stil. Am Münsterplatz (Place de la Cathédrale) stehen zahlreiche Fachwerkhäuser im alemannisch-süddeutschen Stil. Charakteristisch sind die steilen Dächer mit bis zu vier Dachgeschossen. Bekannte sind das reich verzierte Haus Kammerzell, das Palais Rohan, (ehemalige Stadtresidenz) dem Hanauer Hof, (Stadtschloss) nun das Rathaus der Stadt.



DEUTSCH-
FRANZÖSISCHER
BÜRGERFONDS
FONDS CITOYEN
FRANCO-ALLEMAND





Münsterplatz (Place de la Cathédrale)



Gerberviertel Petite France – Klein Fränkrich

Sehr beliebt ist das sogenannte „Gerberviertel“ (Quartier des Tanneurs) im Stadtteil La Petite France am Ufer der Ill und mehrerer ihrer Kanäle mit seinen malerischen Fachwerkhäusern und kleinen Gassen.



Mittagspause in Straßburg

Ich schlage vor, dass wir uns in einem kulturellen Café-Restaurant namens "les savons d'Hélène" in der Rue Sainte Hélène in Straßburg treffen. Das Catering ist einfach, die Umgebung und der Empfang sind freundlich, mit einer Terrasse. "Sommer und auch Winter. Dieses Café bietet manchmal auch Konzerte, Ausstellungen, Sprachtische. Kurz gesagt, ein offener Ort und nicht zu touristisch! Wir können es kaum erwarten, dass es wieder geöffnet wird! Bis bald! "

<https://www.lesavonsdhelene.fr/>



Der Palast der Menschenrechte ② (Palais des Droits de l'Homme)

Dieses 1995 errichtete Gebäude besitzt eine gewagte Architektur. Seine zwei Metallzylinder mit ihrem umstrittenen Design symbolisieren die Waagschalen der Justitia. Der Eingang



mit gläserner Fassade soll Ausdruck einer transparenten Justiz sein... Von diesem Gebäude des Architekten Sir Richard Rogers (weitere Werke: das Centre Pompidou in Paris und den Millennium Dome in London) geht eine echte Kraft aus: Eine vertikale Kraft von vorne, eine horizontale Kraft von hinten und von der Seite. Es schmiegt sich perfekt in die Schleife des Flusses ein.

Der Palast der Menschenrechte ist der Gerichtshof für 800 Millionen Europäer. Die 47 Richter (einer pro Mitgliedsstaat) der Großen Kammer des Europäischen Gerichtshofs für Menschenrechte entscheiden über Staaten- oder Individualbeschwerden bezüglich der Verletzung der von der europäischen Menschenrechtskonvention formulierten bürgerlichen und politischen Rechte. Der Gerichtshof erlässt durchschnittlich 1.500 Urteile pro Jahr. Am Eingang im Garten (der Öffentlichkeit zugänglich) befindet sich ein Stück der Berliner Mauer (mit einem rätselhaften Graffiti).

Der Europapalast (Palais de l'Europe) ①

Der Europapalast ist der Sitz des Europarats. Hier kommen die Vertreter der 47 Mitgliedsländer zusammen, um an der Wahrung der Menschenrechte, der Stärkung der politischen Stabilität in Europa aber auch an der Suche nach gemeinsamen Lösungen für gesellschaftliche Probleme (Korruption, organisiertes Verbrechen, Terrorismus, Diskriminierung...) zu arbeiten.



Das 1977 errichtete Gebäude ist das älteste der Großgebäude. Seine Architektur – eine in der Entstehung befindliche Pyramide – soll symbolisieren, dass Einigkeit stark macht... Die 64.000 m² beinhalten 1.000 Büros, 17 Sitzungssäle und einen Parlamentssaal mit 600 Plätzen.

Anfahrt
Straßenbahnhaltestelle,
[Linie E]
„Parlement Européen“
oder
„Droits de l'Homme“



Botanische Garten,
Gewächshaus "Bary"



Der Parc de l'Orangerie 🌳

Der älteste und größte Park Straßburgs (26 Hektar) ist der beliebteste Ort für Spaziergänge der Straßburger. Er wurde ungefähr 1740 gegründet. Damals war es ein klassischer französischer Barockgarten mit einer großen „Le Nôtre-Allée“. Im 19. Jahrhundert wurde er einem englischen Garten einverleibt. Herrliche hundertjährige Bäume, ein romantischer See, ein Zoo, eine Mini-Bauernhof für die Kleinsten und der „Pavillon Joséphine“ sind seine besonderen Reize.

Die Ursprünge des „Pavillon Joséphine“ reichen bis Anfang des 18. Jahrhunderts zurück.

1801 schenkte der Staat der Stadt Straßburg eine Sammlung von 138 prächtigen Orangeriebäumen aus dem Schloss Bouxwiller, die während der Revolution von den Republikanern beschlagnahmt worden war. Der Pavillon, der als Orangerie und kaiserliche Residenz erbaut worden war, wurde 1806 der Kaiserin Joséphine gewidmet und trägt deshalb deren Namen.

Der botanische Garten 🍷

Dieser 1884 unter der deutschen Herrschaft eröffnete Garten mit seiner üppigen Vegetation ist eine echte Oase des Friedens. Sobald man seine Tore durchschritten hat, vergisst man schnell, dass man sich mitten in der Stadt befindet. Nur die wenigen schönen Häuser, die diesen Park säumen, erinnern uns daran. Der botanische Garten erstreckt sich über 4 Hektar und besitzt 50 Bäume, 1.500 Sträucher und 6.000 Pflanzenarten aus der ganzen Welt. Im Herzen des Gartens birgt ein sehr schönes zwölfeckiges Gewächshaus namens „Serre de Bary“ (unter Denkmalschutz) Rieserseerosen aus Amazonien (beheiztes Becken mit 7 Metern Durchmesser). Das ist das einzige originale Gewächshaus von 1884. Die anderen Originalgewächshäuser waren 1963 bei einem sehr heftigen Hagelsturm zerstört und durch die aktuellen Gewächshäuser ersetzt worden. Hier fühlen Sie sich in eine andere Welt versetzt...

• **Anfahrt Botanische Garten:**

Straßenbahnhaltestelle „Université“ oder „Observatoire“ (Linien C, E, F).

• **Anfahrt Parc de l'Orangerie:**

Straßenbahnhaltestelle „Droits de l'Homme“ (Linie E).

Der Parc de l'Orangerie liegt einige Schritte davon entfernt, neben dem Europaplatz.



> MIT DEM SCHIFF AUF DER ILL

22 BATORAMA

Stadtbesichtigung am Wasser entlang, mit Kommentar (12 Sprachen + Kommentar für Kinder in 4 Sprachen).

Abfahrt: Anlegestelle des Rohan-Schlusses, place du Marché-aux-Poissons

Täglich das ganze Jahr hindurch (außer bei Hochwasser)

Dauer: 45 Min. / 1.10 Stunden*

Preis: 10,70 € / 14 €*

Ermäßigter Preis: 6,40 € / 8 €* 4 -12-Jährige

*je nach angebotener Strecke

Ticketverkauf: Boutique Batorama, 18 place de la Cathédrale

Auskünfte und Reservierung für Gruppen:

Tel: 00 33 3 69 74 44 04

Für Einzelpersonen: E-mail : info@batorama.com

Onlineverkauf: www.batorama.com



KOSTENLOS
MIT DEM
STRASBOURG
PASS



DEUTSCH-FRANZÖSISCHER
BÜRGERFONDS
FONDS CITOYEN
FRANCO-ALLEMAND



Tag 3

Den dritten und letzten Tag wollen wir geruhsam angehen und nochmals durch Straßen von „Petite France“ schlendern und die Altstadt und die Neustadt durchstreifen.

Auf Wiedersehen und eine gute Reise.

> DAS VIERTEL „PETITE FRANCE“

4 Das ehemalige Stadtviertel der Gerber, Müller und Fischer ist eine Insel des Friedens im Herzen der Stadt. Seine Gassen bestehen aus einer Abfolge von Fachwerkhäusern aus dem 16. und 17. Jahrhundert mit geräumigen Innenhöfen und großen, steilen Dächern mit ihren Dachböden, in denen früher die Felle getrocknet wurden.



5 DIE GEDECKTEN BRÜCKEN

Sie haben ihren Namen behalten, obwohl ihre Dächer im 18. Jahrhundert verschwunden sind. Sie werden von vier Türmen aus dem 14. Jahrhundert überragt, die ein Überrest der alten Stadtmauer sind.

Freier Eintritt



6 DIE AUSSICHTSTERRASSE DES VAUBAN-WEHRS

Öffnungszeiten:

1. März bis 30. April: von 8 bis 19 Uhr

1. Mai bis 31. August: von 7.15 bis 21 Uhr

1. September bis 31. Oktober: von 8 bis 19 Uhr

1. November bis 28./29. Februar:

von 8.30 bis 16 Uhr

Freier Eintritt



Palais du Rhin (ehemaliger Kaiserpalast), Denkmäler aus der Zeit des deutschen Kaiserreichs liegen vor allem in der Neustadt: der Bahnhof, die Kunsthochschule, die ehemalige Jungmädchenschule (heute Lycée international des Pontonniers), der ehemalige Kaiserpalast Palais du Rhin, der Justizpalast (Palais de Justice), das Sängershaus (Palais des Fêtes) und die Universität mitsamt Bibliothek und Sternwarte.

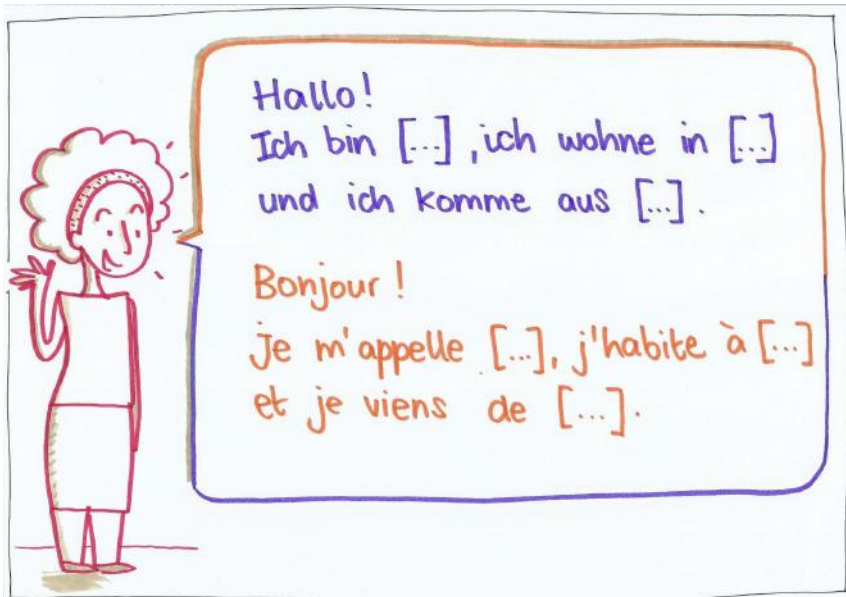
Text- und Bildquellen:

Wikipedia

Broschüre der Stadt Straßburg

7) SUPPORTS VISUELS / ABBILDUNGEN

1ère session / 1. Sitzung.

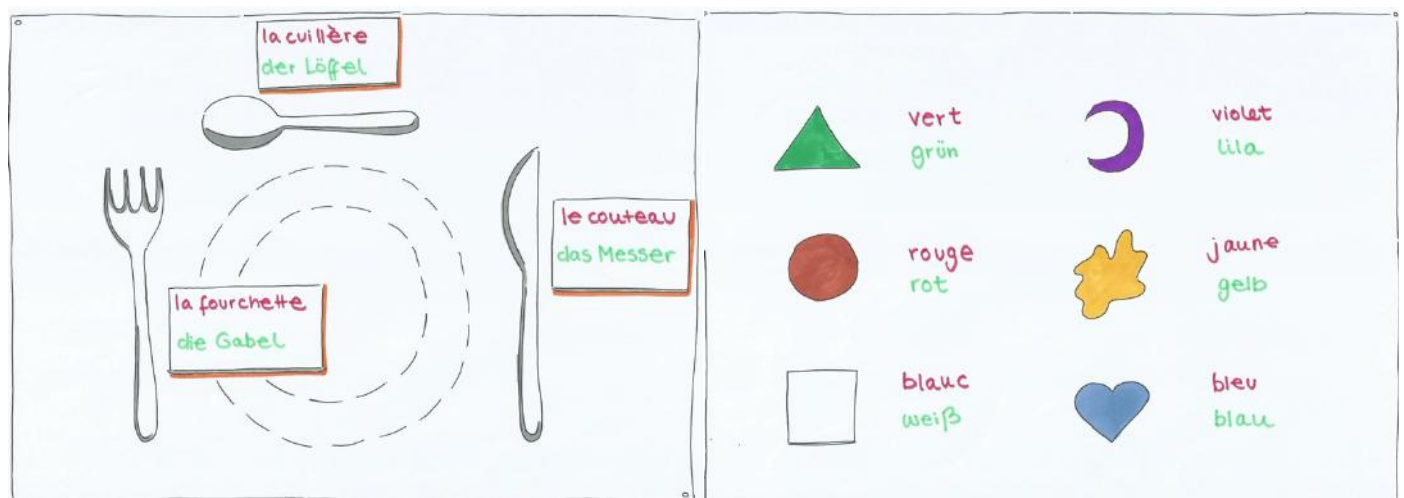
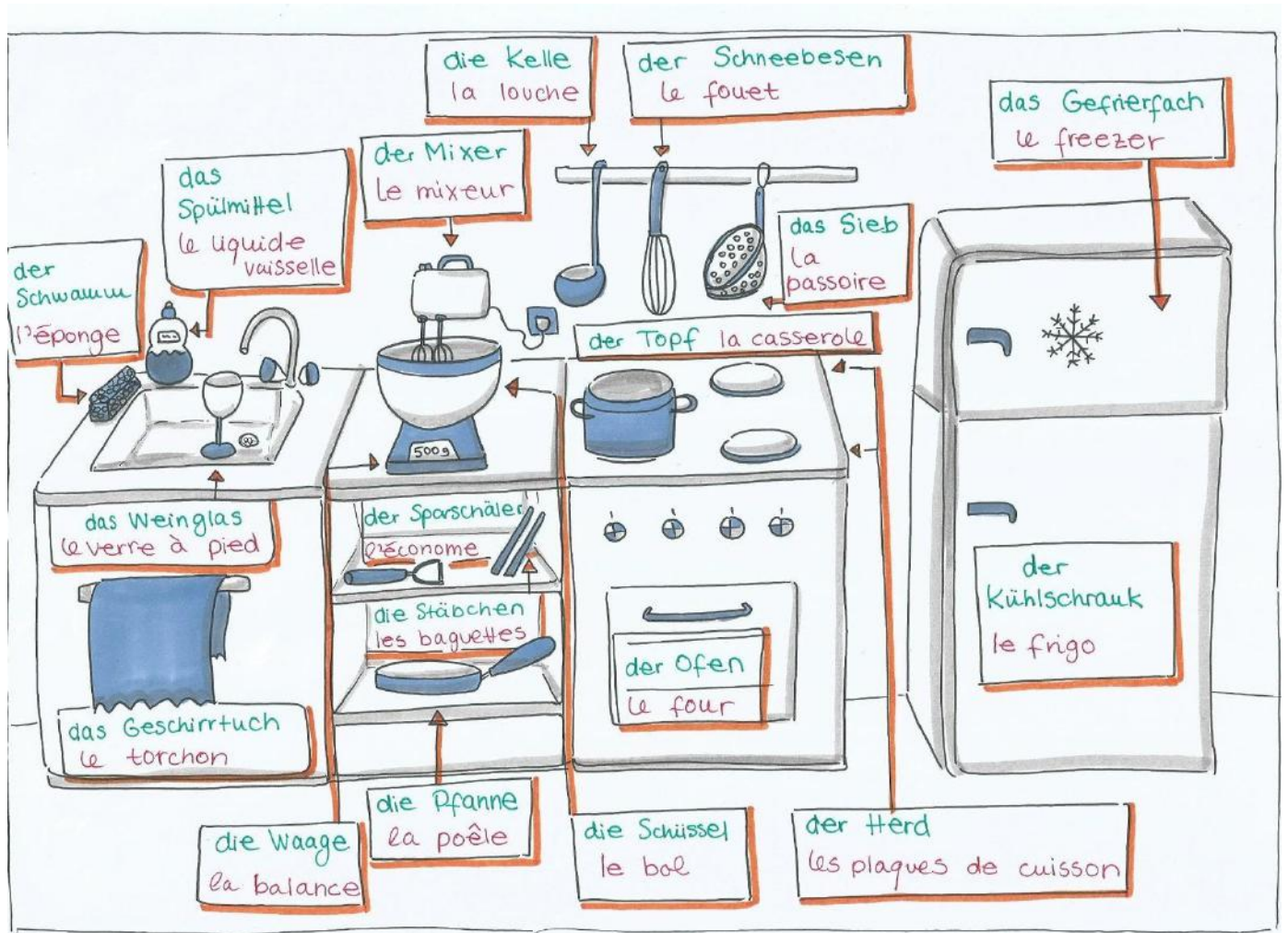


2e session / 2. Sitzung


VOCABULAIRE — VOKABELN		
das Haus la maison	die Straße la rue	der Park le parc
der Baum l'arbre	der Wald la forêt	der Bus le bus
der Lärm le bruit		
das Dorf le village	das Gebäude le bâtiment	der Berg la montagne
das Meer la mer	der Fluss le fleuve	
die Brücke le pont	das Auto la voiture	das Fahrrad le vélo
	der Kreisverkehr le rond-point	

STADT UND UMGEBUNG







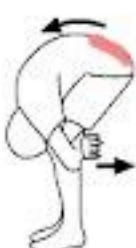



VILLE & ENVIRONS




 ICH ESSE/KOCHE GERN ...
 J'AIME MANGER/CUISINER ...


 ICH ESSE/KOCHE UNGERN ...
 JE N'AIME PAS MANGER/
 CUISINER ...



<p>1 Hintere Unterschenkelmuskulatur</p>  <p> ↓ Ferse auf den Boden drücken ← Körper gleichmäßig nach vorne neigen </p>	<p>2 Vordere Oberschenkelmuskulatur</p>  <p> ↑ Fuß gegen Gesäß ziehen ← Becken vorschieben </p>	<p>3 Hintere Oberschenkelmuskulatur</p>  <p> ← Knie strecken ↓ Oberkörper nach vorne neigen </p>	<p>4 Vordere Hüftmuskulatur</p>  <p> ← Hüfte nach vorne abwärts drücken </p>	<p>5 Hintere Hüftmuskulatur</p>  <p> ↓ Oberkörper nach vorne neigen </p>
<p>6 Innere Hüftmuskulatur</p>  <p> ↓ Becken schräg nach unten schieben </p>	<p>7 Rückenmuskulatur</p>  <p> → Knie strecken ← Rundrücken verstärken </p>	<p>8 Seitliche Rumpfmuskulatur</p>  <p> ← Hüfte seitwärts schieben → Rumpf zur Gegenseite ziehen </p>	<p>9 Brustmuskulatur</p>  <p> ↓ Mit gleichseitigem Bein Schritt nach vorne ← Schulter nach vorne verlagern </p>	<p>10 Schultergürtelmuskulatur</p>  <p> ↓ Kopf zur Gegenseite neigen ↓ Arm nach unten ziehen </p>

Routine d'échauffement



Contact genou-main
Répéter 10 fois chaque jambe



Étirement du cou
Maintenir 10 sec. chaque côté.
Répéter 2 fois.



Étirement des épaules
Tenir la position 20 sec.
de chaque côté



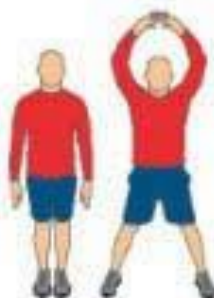
Rotation des chevilles
5 rotations dans chaque direction
pour chaque cheville.



Rotation des poignets
10 rotations dans chaque direction



Étirement des cuisses
Maintenir le genou 2 sec.
ensuite la cheville 2 sec.
répéter 5 fois chaque jambe



Jumping Jack
Faire 10 répétitions



Flexion des genoux
Faire 10 répétitions



Contact genou-main
Répéter 10 fois chaque jambe

Les exercices peuvent être faits par tout le monde à l'exception des gens ayant des douleurs pouvant s'aggraver en réalisant ces exercices ou lorsqu'il y a contre-indication d'un médecin traitant.

Hallo Nachbar*in/ Salut Voisin-e!: Tandem franco-allemand en ligne : Favoriser l'apprentissage linguistique et le dialogue interculturel

Hallo Nachbar*in/ Salut Voisin-e!: Deutsch-französische Tandems online: Förderung des Sprachenlernens und interkulturellen Dialogs

Unité Tandem - Tandem Einheit

Les pratiques artistiques et culturelles : musique, film et littérature

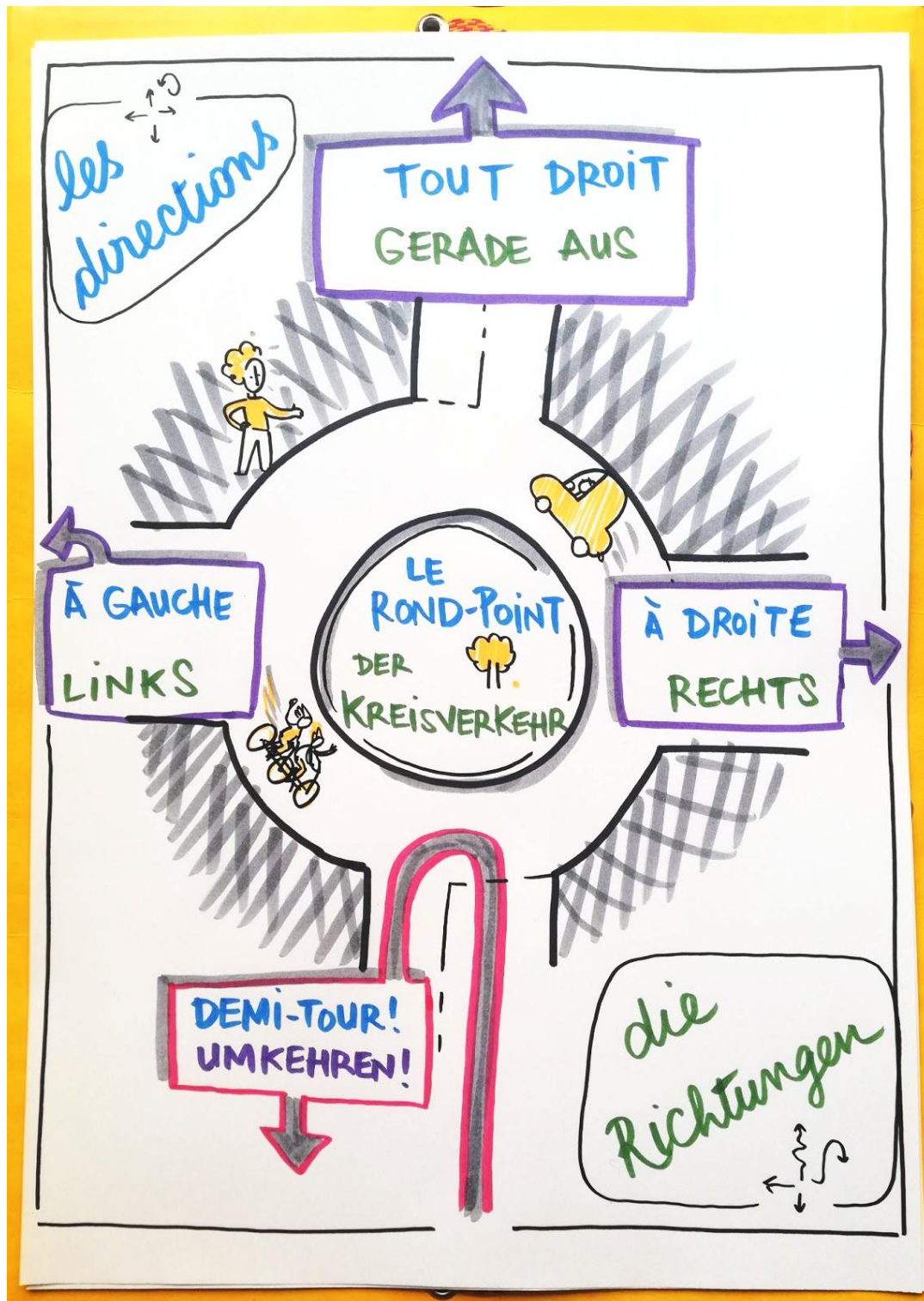
Künstlerische und kulturelle Angebote: Musik, Film und Literatur

Français	Deutsch
Ecouter de la musique	
	Die Buchhandlung
Lire un livre	
	Ein Kino-Abo haben
Dévorner un livre	
	Feministische Literatur
Rire devant un film	
	Ein Ohrwurm haben
Sortir au cinéma	
	Erzähl mir eine Geschichte!
Tu as lu la dernière BD de ... ?	
	Anmeldung für die Bibliothek
Plonger dans un livre	
	Begeistert von einem Sänger / von einer Sängerin sein
S'endormir pendant le film	



DEUTSCH-FRANZÖSISCHER
BÜRGERFONDS
FONDS CITOYEN
FRANCO-ALLEMAND





Impressions du cours Tandem du jumelage des villes Eybens – Arnstorf
Février – Avril 2021

Eindrücke aus dem Tandemkurs der Städtepartnerschaft Arnstorf – Eybens
Februar - April 2021

Organisé par / Organisiert von



Clash! Exchange & Learning, Berlin



& Union Peuple et Culture, Paris

Avec le soutien financier du fonds citoyens franco-allemand
Mit finanzieller Unterstützung des deutsch-französischen Bürgerfonds



DEUTSCH-
FRANZÖSISCHER
BÜRGERFONDS
FONDS CITOYEN
FRANCO-ALLEMAND